

無論生活在哪裡，勞動力是夢想與生存的基礎，
流動則是過程中我們逐一遭逢而認識的世界。

No matter where do we live, labor is the fundamental of dream and being,
and mobility is made of the places we encounter.

主辦單位

高雄市政府勞工局勞工教育生活中心

承辦單位

獨立媒體有限公司

展覽計畫主持人 / 黃孫權 / Huang Sun Quan

策展團隊

黃孫權 葉華英 歐怡君 甘志雨 曾傑

合作藝術家

吳文睿 賴冠丞 鄭國豪 鄭宇捷 林郁盛

林聖翰 溫鈞揚 黃郁齡 柯燕美 Henry Rabara Doctolero

展覽日期

2010.12.15-2011.4.22

展覽地點

高雄市勞工博物館 Kaohsiung Museum of labor

目錄 Contents

2	高雄市政府市長 / 陳菊
3	高雄市政府勞工局局長 / 鍾孔炤
4	跨國候鳥在台灣-勞動力特展 / 黃孫權 (高師大跨藝所專任助理教授)
9	展區平面圖
10	A 世界移民潮 發聲在這裡
14	B 流移的夢想樣貌
18	C 鬥陣無國界
21	D 我在驛鄉的生活
26	E 看見 移工群像
30	F 家的距離
32	G 陳界仁「路徑圖」
34	開幕活動
35	異議移工展：流動與勞力

高雄是典型的移民之都，從清末日據時期的澎湖、閩客移民，二次大戰後的大陸移民，到60年代台灣經濟起飛，隨著高雄港蓬勃發展與加工出口區成立，吸引大批外來人口移住都市，都為高雄的歷史脈動留下深刻軌跡；晚近以來，大量東南亞移工、移民來台，不論是國際移動或城鄉遷移，移動人口不分族群、國籍，都為社會的繁榮做出巨大貢獻，也在高雄交織出豐富而多元的文化色彩。

為了保障移工朋友的工作與生活，市府除了提供諮詢輔導，保障勞動條件，也配合各國節慶辦理休閒文化活動，撫慰移工朋友的思鄉之情，但除此之外，我們少有機會聽他們說出自己的故事，包括他們的生活經歷、家鄉的牽掛、懷抱的夢想，我們都不甚了解，因此，今年勞工博物館以移工為主體，舉辦「跨國候鳥在台灣 勞動力特展」，深具指標性意義，為的是要讓移工自己發聲，也邀請所有市民朋友，一起來聽聽他們的故事。

照顧弱勢、追求人權，是我在從政路上堅守的信念與方向。近年來，對於勞動相關法令的倡議修法與爭取勞工權益的各項活動，我們都不曾缺席。所有來台打拚的移工朋友與新住民，都是高雄大家庭的一份子，希望各位市民朋友透過這個特展，貼近移工的處境，了解他們的付出，讓彼此體認差異、相互尊重。

大高雄都成立的這一年，執政團隊如履薄冰，行政團隊更時時刻刻心繫如何讓「幸福城市」的士農工商發揮所長，厚植產業競爭力，而在這背後用汗水與勞力默默付出的勞工朋友，無疑是成就繁榮大高雄都的主角。歡迎大家一同來勞工博物館，看見台灣勞動界的新興生命力，共同體現人權城市的新價值。

高雄市長 陳菊

在全球化的影響之下，勞動力不僅是單純的國內流動，國際移勞已是全球普遍性的現象，本次勞工博物館的「跨國候鳥在台灣 勞動力特展」，不從政策法制面探討，而是由移工的文物檔案及多媒體資料訴說他們的生活點滴，喚起大家對各種勞動經驗的共鳴，從而認同勞動平權的概念。

高雄是個勞工城市，戰後急速工業化的成果，讓我們享有工業之都的美名，並吸引大量外來打工人口遷移，時至今日，我們更有3萬多名移工朋友及4萬3千多名外籍配偶，與我們共同成就多元的大高雄都。一個城市的成長發展，是由不同族群、不同群體的勞動者所建立的，他們和我們一樣，付出勞力與汗水，在台灣經濟轉變之中，都是不可或缺的推手。

在台灣，移工朋友往往從事最辛苦、危險的勞動，但多數人對於「外勞」字眼，常連結上族群結構、造成本國勞工失業等刻板印象，這代表我們需要更多管道讓民眾理解移工的故事，公部門也需要與更多在地移工朋友、相關社群組織交流，唯有如此，才能真正促進勞動多元平權的社會共識。

透過這個展，我們可以看到移工朋友的拼搏身影，了解他們放假時怎麼渡過一天，也可以看到他們用陶土捏出在搖籃裡熟睡的女兒，捏出想自由自在、四處旅遊的船，或是捏出一只最想要的名牌包包，大家懷抱不同的夢想，同樣在高雄這塊土地上努力築夢。最重要的是，藉由移工朋友的文字和作品，感受他們眼中的台灣，讓我們能更認識自己生長的土地。

勞工博物館是一個溝通過去、連結現在與未來的地方，而勞動無國界，所有勞動朋友，都是勞工博物館所關注與尊重的對象，大家在觀展時，可以慢慢發掘移工故事與自己的生活經驗有哪些相似處，又有哪些差異，從理解開始，我們就能一起開展各種溝通之途。

高雄市勞工局長 鍾孔炤

跨國候鳥在台灣—勞動力特展

黃孫權（高師大跨藝所專任助理教授）

……這個夢想像個追逐尾巴的焦躁小狗，人們為了脫離貧窮，爭先恐後遷移到製造貧窮的核心國家，無望的輪迴。但追逐已然啟動，如今，她只能往前。——〈問長路〉，顧玉玲

近年來，移工常是媒體的焦點與社會運動組織關注之對象。有許多藝術家與展覽致力發展論述以捕獲其特殊處境，或再現他們。他們無能（或如何）再現自己，由他人（媒體與展覽）再現，一直是展覽政治與詩學的核心。

要捕捉流動帶來的幸福允諾與危險苦難何其困難。無人（我們與他們，移工與當地勞工）可以避免偏見而準確描述包含自身在內的全球流動現象。以往的展覽，移工或作為客體由藝術家及其論述再現，或由他們自己掌握再現工具。前者經由藝術手段轉化，卻很難面對觀看他者和工具化創作對象的責難，後者在特定的社會政治限制下出聲抗詰「被看」，卻也使得再現自身被再度觀看，以及再現形式庸俗化的困境。

由是，本次展覽工作，我們先將創作慾望與作品形式擱置，透過密集的田野訪查工作，資料分析與藝術轉化來跨過「看」（*seer*）與「被看」（*seen*）的兩難。

我們必須坦誠自己與他們不同，而不是以為理解和關注他們，透過差異認識他們，而非用我們的認知系統概括與描述他們。同時，我們也將他們的視野變成我們不可迴避的世界，直視他們的眼睛所及與夢想所述，我們方可彼此接近。人既然免不了觀看，就應該將「交融」變成我們相處世界的介面。看不僅只是權力，也可能是視域融合（*fusion of horizons*），這正是高達美（*Gadamer*）的啟示：我們不能以自己的「成見」曲解移工，也不能囿於移工之歷史背景所產生的「成見」。只有在我們和移工的視域融合在一起，產生意義時，才會出現真正的理解。

我們並不是將移工朋友作為研究與敘事的對象，而是將他們視為生產展覽過程中的共同作者。在接近開展前一個月，我們才決定了作品形式。其中，有與藝術家合作，有團隊自己生產的作品與分析報告，有在田野過程發現的移工藝術家，或者讓他們變成首次有公開展覽的「藝術家」。此次工作特殊之處，乃在於我們找尋移工工作之外「再生產」領域的真實面貌，其食衣住行育樂，其慾望、痛苦、希望與愛情。移工就是每是一個人，只有當我們不再只注視他們勞動條件後才能避免用議題的正當性來挽救藝術生產的正當性。

利用他者的處境來美化藝術想要鬥爭卻常與之妥協的社會大概是當代藝術最大的弊病了。在台灣，關於「他者」或「弱勢族群」的展覽中，美術館的作品是藝術家私有化思想之物化（*reification of privatized thought*），博物館則以特定安排的實物序列來形象化他們（*imagined other*）。然而我相信，如何處理包含我們自身在內的移工俗世日常生活（特殊的或平凡的）而共同生產出有意義的展覽，將是當前藝術生產的新旨趣，不是關係性或者交遇美學，而是超克美學及其含括的社會資本與權力關係，從中找到新的生產方式與產出。

展覽政治既是體制的權力也是對展覽資料的掌握。我們承認自己的成見，在全球流動的現象分析與田野的尋訪中時時反省自己的觀點。要突破台灣人眼光下統一下「外勞」刻板印象就得交錯移工朋友眼睛下的日常生活，我們記錄了他們工作之外的慾望與愛情就得同時讓我們注視那上百隻手掌撐起的台灣幸福感。他們的日常生活就是我們日常生活之支撐。

展覽必得也要面對展覽的詩學，亦即如何說。我們大膽打破勞博館以往以實物具象的展覽方式，結合了博物館告知教育的功能與一般藝術展抽象轉化的方式，一方面由資料分析、圖表論述了我們認知的全球流動下的台灣勞動市場，另一方面，透過採訪記錄他們，或由移工拍攝台灣、自己同鄉來創造意義解釋的厚度。想想移工們在高雄楠梓加工區下班的景象，一吋吋估量家與夢想的距離行動中，喚醒我們歷史身體裡的記憶，我們（曾）是他們。最後，透過藝術家陳界仁的作品，將本地勞工與全球勞動者連結起來。

展覽不是獨裁者的方案。譬如，我們要顧及移工們的痛苦以及勞工局為政策辯護的處境，要解決藝術家與行政的雙方意願，要在展覽之後持續策展團隊在田野工作中與移工們所建立關係，這才是展覽實踐的核心難題。吾人必得切記，台灣的勞力市場不是一個本國勞工與外來勞工的鬥爭關係，而是一個生存共同體。移工如候鳥，找尋棲地建築未來夢想，又有誰不是候鳥呢？

無論生活在哪裡，勞動力是夢想與生存的基礎，流動則是過程中我們逐一遭逢而認識的世界。

Migrant Workers in Taiwan - Exhibition of Labor

Prof. Huang, Sun-Quan

Kaohsiung Normal University, Graduate Institute of disciplinary Arts

Translator : Zoe Yeh

The dream chases for its own tail like an anxious puppy. To get rid of poverty, people migrant fearlessly to advanced countries which cause the poverty, only to find the dream in vain. But the chasing has begun, one can only move forward without a choice. ~Yu-ling Ku, <Quest to the Long Journey>

Migrant workers have become the focus of mass media and social movement organizations recently. Many artists and exhibitions tried to describe their extraordinary situation with works and discourses, so as to represent them. They are not able to (or how can they) represent themselves, they are always represented by others (mass media or exhibitions). It has long been the core issue of exhibition politics and poetics.

It's nearly impossible to capture the promise of happiness and suffering difficulty brought by migration. No one (We or They, Migrants or Local) can avoid the deep-rooted prejudice and accurately describe the outcome of global mobility. In previous exhibitions, migrant workers are either being represented by discourses and artists, or in the other cases, they control the tools of representation. The former's voice has been interpreted by artists, but it's hard to face the twisted seers and objectized migrants in making artworks. Meanwhile, the later speaks up with certain political restriction and go against the "seers", but in the end turn out to be seen again. There's also a crisis of banality in forms of representation.

Thus, in the current exhibition we attempt to go beyond the dilemma of "seer" and "seen" by conducting fieldworks, data analyze and artwork interpretations at the same time. We need to face the differences honestly, instead of pretending that we understand and we care. We need to see them through the differences, not describe and interpret them with our own value system. Meanwhile, we turn their visions into something we cannot ignore. We need to see their dreams through their eyes, so that we can approach each other. If one cannot avoid seeing, we must merge the interfaces we live. To see is not merely a power, also a "fusion of horizons" as Hans-Georg Gadamer reminded us. We can not avoid to see migrant workers with our prejudice, and shall not be limited by migrants prejudice in their situations projected by historical context. Only when a fusion of horizons becomes possible can we really understand each other.

The theme of exhibition "Mobility and Labor" is the beginning of mutual understanding. Through discourse and multi-media installations, we try to sketch out the global mobility within the encounter of visions. With 7 sections below we want to present our understanding:

Section A – We, the Forum

We consider an exhibition as a forum open for dialogues. Not many Taiwanese people have witnessed the scene when migrant labors get off work, we are familiar yet distant to those exhausted bodies. We are familiar with them since we also lead the same life, we're distant to them since we don't know them. Through the spreading images, text, graphs and installations, we display the history and current situation of migrant labors in the Taiwan and in the world, to map out the image of migrant workers in Taiwan with migrant worker policies and important historical events.

Section B – Till We Have Faces

There are more than four hundred thousand migrant workers now working in Taiwan. They serve as domestic, construction and businesses etc. We tend to conclude all of them with a single term "migrant worker", despite the differences of their nationality, religion, custom, dining habit and so on. If we lift this filter of generalization, we see their true faces, and a variety of stories behind, as we see the splendid rainbow colors in light beam through a prism. Section B collects the field research we've been conducting for months.

Section C – NGOs

NGOs have been supporting the migrant workers for long, they raise their voices to point out the deficiency in government's policies and dedicate themselves to solve every kind of problems migrant workers might have. Section C introduces 10 NGOs, 3 from Kaohsiung, the others includes media, community volunteers, organizations. And through the introduction of facilities from Hong Kong and China, we see the differences in policy-making. In Hong Kong, domestic worker's lowest wage is not guaranteed while obligated holidays are assigned. In China, part-time workers from rural areas has become a serious problem, they have no lowest wage guarantee, no mention holidays, workers can only gather on their own and serve themselves, thus generated the schools, shops, entertainment groups, museum only for workers. Meanwhile, we also present some paintings from Vietnam brides who married Taiwanese husband. And the only newspaper for migrant workers in Taiwan—4 Way Voice, will be available at the venue. 4-way Voice is a newspaper which writes in Thai, Vietnamese, Indonesian, Philippine and Cambodian, five languages.

D – Eat, Pray and Love

For migrant workers, Taiwan is a place of dream and toil where they stay temporarily. What can we see through their eyes? What can we hear

through their dreams? What can we think of when we see their productive but coarse hands? Section D is composed of three series of works. In first part "A Day", ten migrant workers are invited to take photos of what they see by cell-phone, the photos are then programmed and presented in a video. What they see become what we see. Second part displays the ceramic works from members of "Creative workshop for migrant workers". Through their works we can sense how their dreams are formed. In third part our curatorial team brought the clay to working sites of migrant workers and invited them to make handprints for us and sign their name and where they're from. Each hand contributes to Taiwan's prosperity, without them, we won't reach today. We gaze at their hands and should feel grateful.

Section E – Screens

Migrant workers moved to Taiwan from their homeland, brought us different cultural and dreams, enriched the cultural diversity in Taiwanese society, also reflected Taiwanese' situation. In section E we invited six documentary directors from National Tainan University of the Arts to record and also represent migrant workers' live beyond working, we see their love, desire and daily life. Meanwhile, we also invited a Philippine migrant worker photographer to show his works. It's not necessary to organize or teach migrant workers how to express themselves, many of them are born artists.

Section F – Tracking flows

According to the report of Taiwan's Council of Labor Affairs in 2010, total number of migrant worker is 353,805, which includes 176,988 of industrial workers and 176,718 of service workers. To specify with job content, 168,179 of domestic workers (including nursing helper) is the most, shares 49% percent of total workers. And if we go through the reports of TCLA in recent years we will notice that the import of service workers is growing while the proportion of industrial workers is shrinking. Domestic workers come to Taiwan to take care of our homes, what about their homes? How long is the distance from dream to their original home? In section F, interactive installations are provided for migrant workers to measure how far they are to their home. Through techniques of time lapse photography, distances measured are presented visually. They become story lines of workers' migrant experiences, each line brings Taiwan a little hope and happiness.

Section G – The Route

Made for the 2006 Liverpool Biennial, Chen Chieh-jen's video The Route is based on the historic Neptune Jade incident and the global worker's movement. For the video, Chen invited members of the Longshoremen's Union of the Port of Kaohsiung to perform a simulated strike. In the video Chen mostly focuses on the expressions and movements of the longshoremen. He deliberately crops out the ocean and port scenery to suggest that as the world's ports are gradually swallowed up by privatization policies, these areas are waiting to be opened up and seen again.

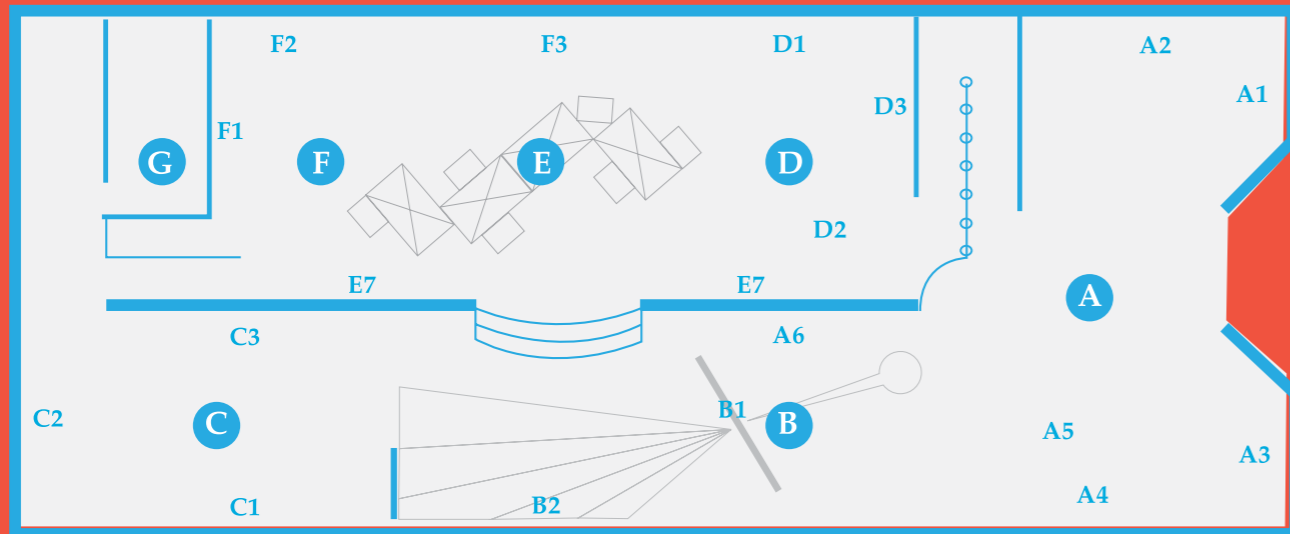
Exhibiting politics is the power of institution and the functional manipulation of the material exhibited. We admitted our own prejudice, which has caused our reflexive thinking in analyzing the phenomenon of global mobility and the field researches conducted. To break through Taiwanese' stereotype of generalized "migrant workers", we have to swift the vision, to see through their eyes. The desire and love they posses beyond their jobs are recorded in the exhibition, we can feel the happiness of Taiwan supported by hundreds of thousands of migrant worker's hands. Their daily lives have propped up our daily lives.

An exhibition must face the poetics of exhibition as well. Say, how to construct a meaningful narration. We reversed the traditional exhibiting way, display of objects, in Kaohsiung Labor Museum, and combined the function of education and abstract interpretation of contemporary art together. On one hand we show the data analyses and graphic to illustrate our understanding of Taiwan's labor within global flow. On the other hand, through interviews and digital records, we hope to densify the creative meaning-adding. Think about the scene when migrant workers get off work, measuring their distance from home, they remind us the historical memories slept deep inside our bodies, we used to be them. In the end, with the work of Artist Chen Chieh-jen, we connect the local workers to the workers in the rest of the world.

An exhibition is not a project for dictators. For example, we need to be aware of the pain migrant workers have experienced, also the argument in favor of policies from government. We need to strike the balance between artist's will and bureau's concern. We need to follow up with the relation-building after field research. And that are the true difficult part in curatorial practice. We must remember the labor market in Taiwan is not the confrontational relationship between local labor and foreign labor, but a living community.

No matter where do we live, labor is always the fundamental of dream and being, and mobility is made of the places we encounter.

展區平面圖



A2 工人下班/2011/DVD/彩色/無聲/37分鐘45秒/單頻道錄影/循環放映

A 世界移民潮，發聲在這裡 We the Forum

- A1 策展論述
- A2 工人下班
- A3 高雄移工圖像
- A4 台灣移工圖像
- A5 移工政策大事紀 (裝置)
- A6 各國移工現況

C 門陣無國界 Ngos

- C1 非政府組織介紹
- C2 移工運動牆
- C3 艷驚四方畫展

E 看見·移工群像 Screens

- E1 吳文睿《亨利公爵 Henry, The duke》
- E2 賴冠丞《工作之外的我們 We are the same》
- E3 鄭國豪《My name is Rey, My name is Ray》
- E4 鄭宇捷《行李 Luggage》
- E5 林郁盛《微時 Now and Then》
- E6 林聖翰《阿偉 A-Vy》
- E7 Henry Rabara Doctolero-Photo Exhibition

G 陳界仁《路徑圖 The Route》

B 流移的夢想樣貌 Till we have faces

- B1 流移的夢想樣貌 (多媒體裝置)
- B2 她/他們故事

D 我在驛鄉的生活 Eat, pray and Love

- D1 A Day (多媒體裝置)
- D2 我的夢想 (手做陶土展示)
- D3 雙手 (裝置)

F 家的距離 Tracking flows

- F1 家的距離 (多媒體互動型裝置)
- F2 亞洲勞動力流動圖表
- F3 黃郁齡《勞動與流動》

1895年，盧米埃在自家的工廠門口，拍了工廠大門，成為影史上第一個紀錄勞動與生活場景的影像。1960年，盧米埃鏡頭下的工業時代，轉移成了台灣加工區女工的身影，1992年開始，隨著全球資本流動，昔日台灣女工的身影，換成了大批的外籍移工。

早上七點四十分，是楠梓加工區移工工人下班的時間，大多的外籍移工都是輪值大夜班，清晨正是她們正拖著疲憊的身軀，走出工廠門口的時刻。台灣人很少目睹移工下班時的景象，我們既熟悉也陌生這些疲憊的身軀，熟悉的這也是我們的生活，陌生的是身影不同。



世界移民潮，發聲在這裡

We, the Forum

我們相信一個展覽即是一次開展對話的論壇。也許台灣人很少目睹移工下班時的景像，我們既熟悉也陌生這些疲憊的身軀，熟悉的這也是我們的生活，陌生的是身影不同。透過開展的影像、文字、圖表與裝置，展示世界與台灣流動與勞力的歷史與現況，具象化台灣移工圖像、移工政策的重要歷史事件。



A4 台灣移工圖像 A5 移工政策大事紀（裝置）

台灣移工圖像

60-70年代，台灣因勞動力密集而創造經濟奇蹟，隨著土地、工資成本上揚，台灣產業再也無法依附自農村釋放廉價勞動力的優勢。產業外移成為趨勢，而「移工引進」成為政府要求企業根留台灣策略之一。1989年，行政院首度引進泰國籍勞工，1992年就業服務法通過，正式確定台灣的移工政策。於是，台灣各地各處，我們看到了這群移工人，與我們共生共存的身影。

截至2011年，台灣外籍移工總人數達到42.1萬人，創下歷年新高。其中，印尼籍移工人口最多，約占4成；其次是越南、菲律賓和泰國。如果加上逃跑移工3萬多人，目前在台移工約有45萬人以上。根據統計，42萬合法外勞中，從事製造業、營造業等工作的「產業移工」有22.4萬人，多集中在工業區林立的桃園縣；而家庭類看護工的「社福移工」有19.6萬人，則以都市化程度較高的中北部為主。

（數據資料來源：行政院勞委會2011年統計）

高雄移民圖像

歷史性地看，「移民勞動」是每個資本主義工業化過程的必然現象。工業革命的成果，使能源有效利用，生產活動集中，從而提供大量勞務機會，吸引鄉村人口，促成人口再分配，新興都市因而形成。

高雄的發展服貼著整個台灣戰後工業化進程的脈動軌跡。高雄港原稱打狗港，1860年代，台灣開放通商，便躍昇為國際港口。戰後台灣，從農業立國轉向工業化大國；這段期間，高雄也不斷吸引著移民勞動者前來，外來的勞動人口多以澎湖、台南及嘉義為主。許多勞工愛唱的「孤女的願望」，也就宛如那工業化與都市化時代下的襯底樂章，大量農村勞動者在歌聲中向高雄挺進。產業發展吸引了勞工移住於此勞動與生活，成就了新興移民之都—「高雄」。

移工四大群：形塑台灣勞動力市場的外來軍

1. 白領移工（如外籍教師、工程師、設計師等）

係指外籍專業人士，透過雇主向主管機關申請，便可取得工作證；居留期間內取得新雇主同意後可自由轉換雇主，台灣加入WTO，白領移工更為開放，也因其專業技術，在勞動力市場上擁有較好的勞動條件，無適用勞動基準法之保障。總體而言，優渥的勞動條件，使他們集結動機不高，面對勞動處境中可能的困境。

2. 藍領移工（如製造業、營造業、家庭看護工及漁工等）

係一般人所指稱的「外勞」，目前在國內人數已突破40萬。這群移工因勞動關係、移民政策與外交政策等，而受到各種不同的社會壓制。移工每6個月須接受嚴格的身體檢查；市場化及仲介業者介入管理，勞動契約無法自由轉換。雖適用勞動基準法(看護及幫傭不適用)，但現實使他們仍停留在爭取符合勞基法的勞動最低條件，面對剝削與管理枷鎖。另一群處境特殊的外籍家事勞動者(看護及幫傭)，她們居住在雇主家，僱傭場域既是公領域又是私領域，使得她們的社會關係被隔離，無法形成支持系統；種族、階級與性別的壓迫也易發生，勞動困境更形孤立。

3. 新移民女性

新移民女性多來自東南亞國家，和移工一樣面對主流社會的差異對待。此外，她們因婚姻選擇而必須「根留台灣」，無法像移工以「短暫陣痛」來面對在台處境。而部分夫家來自經濟底層，缺乏社會資源，使得她們面臨經濟壓力及不同文化造成的溝通困難。雖然，2002年開始接受外籍配偶的工作申請，但她們仍面臨台灣就業市場的歧視與壓迫，成為另一種勞動底層的弱勢。

4. 中國漁工與中國新娘

漁工的勞動環境原本簡陋惡劣，卻因長期散居海上接觸不易，鮮少被注意。更甚，同文同種的大陸漁工是「尷尬的華人」，因政策而遭差別對待，不得上岸；這與中國籍配偶取得居留證條件的差異性，是同樣道理。兩岸國情關係，使得這群勞動者成為「外籍」族群中更底層的勞動力。

國際移徙者日

全世界約有2億人不在他們出生的國家居住，占總人口的3%；每35個人當中就有1人是移徙者，這些流移勞工在自己祖國之外的國家工作和生活著，且數量日益增加。因此，聯合國大會會議於**2000年**宣佈**12月18日**為「國際移徙者日」，要求所有會員國以宣傳人權及移民的基本自由權，並制定相關措施，來保護移民及移工的一切權利。

根據國際勞工組織(ILO)的統計，**2000**年間，全球大約有**8600**萬在經濟活動中活躍的成年外籍勞工；且於**2010**年時，已增加到**1.05**億。國際勞工組織估計，這些來自**175**個國家的外籍勞工，其中有**2850**萬來自歐洲、**2500**萬來自亞洲和中東、**2000**萬來自北美洲、**710**萬來自非洲、**290**萬來自大洋洲，以及**250**萬來自拉丁美洲及加勒比海。這些外籍勞工每年匯款回家將的存款約有**2500**億美元，較任何一個官方組織或企業直接投資的金額還要龐大。

(資料來源：The ILO:What it is.What it does,2004)

1980年代以來，攤開世界地圖俯拾皆是出外打拼的移工群像，這群勞工在跨國流動的同時，是否能如願以償地，從「移工」想像成為「移民」？目前亞洲新興勞工移入國（台、韓、港、星），與二次戰後歐陸經濟重建所需所招募的移工有所差別。當時歐洲移工的下一步往往成為移民；但當前亞洲移工拿到居留權的機率微乎其微。在這裡，透過分享各國關於移民／移工的文化與政策，正視歷史經驗，以他山之石為借鏡，反思「流移勞動」所帶來的多元文化變遷。



印尼：嚴謹虔誠的阿拉信徒

印尼由萬個小島組成，繁多種族散佈在這些小島中，大部份人民經常處於種族戰爭中。戰亂中成長的印尼人民，性格較為順服。目前來台的印尼移工主要以家庭看護工為主，且大部份是回教徒。也因回教教義嚴禁飲酒作樂，印尼移工生活自我管理的能力較強。**2002**年**8月1日**曾因台印兩國官方關係不佳而凍結移工引進；**2004**年解凍，印尼依舊是台灣多數移工的故鄉。



菲律賓：自主忠誠的上帝子民

二次世界大戰後，菲國經濟逐年下滑，就業機會減少，只能靠勞力向外輸出維持經濟。菲律賓距離台灣最近，我國亦最早引進菲籍移工。有**90%**以上的菲國人民信奉天主教，因此週日做禮拜、望彌撒，是他們神聖而重要的時光。菲國移工教育程度普遍比其他輸入國高，容易溝通，適合從事技術性工作；也因此對自身在台的勞動權益特別重視，是第一個在台組織移工團結聯盟的移工國。



泰國：敦厚耿直的佛陀使者

泰籍移工大多來自泰國東北部農村，篤信佛教民風溫和；泰籍女性多從事家庭看護工，男性多以勞力輸出的大型建設為主。泰籍移工的生活習性接近國人，近年來，台灣重大建設均可看見泰勞辛勤身影。隨著建設工程結束，他們來台的人數也逐年銳減。



越南：辛勤認真的勞動姐妹

越籍移工來台時間最短，起初因台灣政府凍結引進印籍移工，而被大量取代成為家庭看護工。目前人數已超過菲律賓，成為幫助台灣照顧家庭看護工的第二大主力。越籍移工不僅信仰與台灣相同，生活也受深受華人文化影響，宗教、生活習慣及風俗節慶都和台灣相似。相較於其他國家移工，能迅速習慣台灣社會。



美國：乾坤倒轉的文化新活力

美國的移民版圖在近數十年內發生重大的轉變。**1970**年代，美國雖自稱「民族大熔爐」，卻對移民資格設限最多。而後隨著移民法修改，放寬移民者的條件，冷戰時期的「人權櫥窗」效應，及美國多元及處處充滿機會的形象，吸引了大量合法或非法的移工／移民。**90**年代，北美自由貿易協定，更形成新一波中南美移民潮，間接造成美墨二國關係緊張；另外，從北方也開始出現大量非洲裔黑人往南方移出。美國境內的移民史，從早年須要大量的勞動人口到融合各種族的多元特性，知往鑑來包容了各層面的文化新活力。



日本：在秘魯上演的百年孤寂

秘魯是南美洲的日本移民數量第二大的國家，僅次於巴西。明治時期，日本為了解決人口過多的問題，便鼓勵國人移民海外；同時期，歐洲人在秘魯積極開發，需要廉價勞動力，便順勢引進日本移工。早期日本移工在秘魯生活普遍艱困，後與當地居民通婚，才逐漸化解在地社會的敵意。**1990**年，日本移民藤森謙也，獲得秘魯中下階層民眾的多數支持，當選秘魯總統，更加深了移民文化的和諧融合。日本移工與秘魯社會，如同秘魯料理**Ceviche**；將生魚片引入秘魯傳統料理當中，彰顯歷史融合的過程。



德國：多元不融合的尷尬困境

德國移民占總人口的**1/10**，這比例與美國不相上下，但背後的意義卻充滿苦澀。二次大戰後，德國境內短缺勞動力，便與週邊各國簽訂引進移工的相關協定；**60**年代開始，亦與土耳其簽訂類似條約。而後德國經濟衰退，政府希望引進大量專業、技術性的移民，使得土耳其移工在德國處境尷尬，甚至感受到敵意及被隔離的狀況。**1993**年，德國放寬移民資格限制，鼓勵土耳其移工申請居留權，但公民權申請所進行的史地測驗，又被外界評論「以考試領導土耳其文化融合」的霸權嘗試。



法國：移民到公民的漫漫長路

在人口流動頻繁的年代，「住在哪裡，就在哪裡投票」是國際性趨勢。歐洲的立陶宛、瑞典荷蘭都完成相關立法。就民主發展的歷程，全民普選其實是相當晚近的潮流；從這角度來看，移民／移工擁有選舉權，便是民主政治趨向成熟的表徵。作為首創《人權與公民權宣言》的法國也熱烈探討：外來移民／移工究竟該不該擁有選舉權？這重要議題，成為法國左右翼政黨重要的政治分野。**1999**年，在國會取得多數席次時，曾通過有關移民權的選舉法案；該法案卻在參議院遭到否決。在號稱以「自由、平等、博愛」精神立國的法國，移工的選舉權仍步步緩慢而艱辛的推動當中。



澳洲：封閉與接納的矛盾情結

澳洲是以移民為主的社會，早期以英國移民為主，對移民採取「以歐洲移民為主」的白澳政策；同時，這也與澳洲一直自認屬於歐洲文化有關。冷戰後，澳洲對亞洲移民採取半封閉狀態。直到**70**年代，派遣部隊參與越戰，許多中南半島難民進入澳洲，而後的社會運動，讓澳洲政府開始意識地理位置臨近東南亞，政經文化都不應自外於這各區域，才逐漸積極接納亞洲移民，使得澳洲族群朝向多元化發展。



B 流移的夢想樣貌 Till we have faces

在台灣目前有超過40萬名外國籍勞工，從事各種勞動，舉凡看護工作、公共工程建設、民間企業、工廠等等。我們總是用「外勞」一詞囊括全部的移工，忽略他們有著各種差異，國籍、宗教、習慣及飲食習慣等。

我們只要穿過這種同化，就能看到他們真實的臉龐與身上千百種的故事，猶如穿過白光的稜鏡中看到七彩光芒。此區將呈現我們所作的田野訪問，以多媒體裝置的方式看到他/她們的故事。



B1 流移的夢想樣貌 2011/DVD/彩色/無聲/12分鐘07秒/單頻道錄影/循環放映



Sugi arti

「如今我的心已經給了別人」

對SugiArti來說，出國工作是人生轉變的分水嶺，來台前後三次共九年，直到她非得離開台灣，不得再回到這塊與家鄉同樣熟悉的工作地時，我們才認識她。從台北、台南，一直到屏東、高雄，四個在台灣的生活經驗讓她變得與我們幾無不同，僅能從口音和膚色略分差異。終結故鄉的婚姻是沉重龐大的改變，當我們問及孩子與伴侶時，她只淡淡地說：「我的心已經給了別人」，有多少人能如此詩意地表露情感呢？

Sugi Arti在2011年11月歸國，礙於法規不得再以工作的身分回到台灣，結束了9年漫長的流徙變化返回家鄉，我們與她交換了行李箱，也為她在台灣流徙的漫長工作旅程，留下些許足跡。

Nani

「我不希望我的妹妹將來也得出國工作，不能和家人在一起，太辛苦了。」

23歲的Nani是個有著甜美笑容的女孩，與大部分移工相同，出國工作的夢想都是希望能給家人更好的生活。年輕的她從印尼漂移到香港，來到台灣，她說：「過去在印尼做過工廠，只領台灣的一半薪水，在香港和台灣雖然生活有許多限制，但都值得忍耐。將來我要把英文學好，到加拿大去工作，在那裡一定會過得更好。」

為了區分台灣人的口味，每次煮飯她都會分兩次烹調，先為雇主人準備餐點，再為自己準備辛辣的口味。每個移工用不同方式慰藉鄉愁，有人終日歌唱、有人添購亮麗的衣裳，Nani則用一日三餐思念著家鄉。

周美英

「我姐姐說我嫁來台灣以後，是人生最辛苦的日子。」

美英具有外籍配偶與移工的雙重身分。在台灣，外籍配偶往往需要另尋工作，外籍配偶以及移民工人的身分界線相當模糊。美英的婚姻裡，經歷了許久的灰暗時期，出外工作是她擺脫家庭壓力的方法。她說：「在印尼的家裡，我們生活過得很好，甚至有女傭在家裡幫忙。兩個姐姐都嫁得很好，過得很富裕，只有我嫁來台灣讓家人擔憂。」

為了取到經濟上的獨立，她先後做過餐飲店員工、檳榔攤、大樓清潔工，直到現在專職為仲介以及政府機構進行印尼語的翻譯。移工們出國工作終有著返鄉的一天，而美英透過婚姻落腳於此，用語言連結著兩個家園。

Liemay Bumtay

「我與前夫在醫院認識，當時他透過同房菲律賓人向我搭訕。」

有些外籍配偶為了家庭成為移工，相反的也有移工變成外籍配偶的例子，Liemay就是。

Liemay自菲律賓來台灣工作，一年裡，先是在台北擔任幼兒照護，並與前夫相識，結為連理。然而十年婚姻中，夫家未曾替她申請國籍歸化，如今婚姻告終，外籍配偶又轉為移工。因為合約關係，她得更換不同的名字才能來台工作：有時用真名，有時藉用親戚的名字。如今，她在高雄港碼頭擔任免稅商品銷售員，一有船靠港便帶著各種菸酒和免稅商品向船員們兜售。母子三人以這份微薄薪水相依為命，她說：「我的兒子希望能回到菲律賓，我也這麼希望，有一天存夠了錢，我就要帶孩子們回去故鄉。」

阮氏

「我打算逃離這裡。離開後我只能在街頭閒晃。在海邊閒晃時遇到警察，向他述說我的故事，他將我帶到中心安置，這一天是9月20日。」

不是每個移工都能在異鄉有合適的工作、愉快的際遇。

這兩位來自越南的移工，離開務農為生的父母，先後來台灣擔任看護工作，在養護中心裡與其他7位越南籍看護一同照顧60餘位老人。每日超過14小時的工時以及諸多限制，終於引起移工們的反彈，最後演變為罷工。許多移工們自願擔負債務，就是為了能透過仲介，順利出國工作。正因為背負債務的壓力，因此萬一遇到工作有糾紛必須提早返國，「逃跑」似乎就成為非所願，又必須做的事情了。

Wahidi

「我們的工作一直待在船上，每五個月才能靠岸一次，一上岸最要緊的就是將薪水寄回家裡。」

漁工的工作非常辛苦，薪資卻相對低廉。他說：我們書念的不多，只好從事漁業。在印尼每個月只能賺3000元台幣左右，雖然來到台灣後需負擔仲介費用，但薪水仍比在印尼還要高的許多。所有的飲食、睡眠與休閒都在船上度過。

每日工作則是重複著綁勾、編線、綁浮球及撒網，有時狀況不好時，船長與船員們就只能提早收工休息。每逢假日便搭著巴士到高雄，在車站前的小吃店與朋友相聚，從事遠洋漁業的移工們，其實工作就是他們生命的縮影，離開家鄉之餘還得往返於海洋與陸地之間，在船上期待著豐收和回到陸地，在陸地上則期待著滿載歸鄉的那日。

Kasno

「店裡的卡拉ok要投幣的，每月底大家都沒錢的時候，點歌的人就會少很多。」

Kasno任職於旗津遊艇零件製造工廠。對廠工來說，能否加班相當重要，能夠加班的公司薪水也會高出許多。他說：「來台工作就是希望能賺更多的錢，現在的工廠不能加班，希望下次能換一家能夠加班的公司。」

一到週末假日，他便從旗津來到火車站前的小吃店與酒吧與朋友們見面，Kasno的中文說得很好，與他交談、相識也讓我們體會到印尼移工們的熱情、外向。酒吧內光線昏暗，音樂震耳欲聾，大家在雷射燈光閃動的舞池裡盡情扭動身體，朋友們相互寒暄擁抱，共飲一杯酒，即使陌生的我，也受他們熱情的款待。返鄉是如此困難、遙遠，酒吧沉重的門裡，就如印尼租借地，推開門便回到故鄉。

Musa

「我以前在印尼做建築工人，一個月賺不到5000台幣。現在在貨輪上當水手，一個月有15000台幣。我覺得現在的工作很好，可以存錢回家買塊地，蓋自己的房子。」

大部分的移工出國後從事的職業與自己的專長全然不同，但為了賺取更多的薪水，他們都願意重新學起。Musa是第二次來台工作，第一次工作的時間不長，而這一次他則相當滿意。本業是建築工人的他，來到台灣擔任7000噸貨輪的駕駛。離開妻子與18個月大的孩子，只為了返鄉後能夠買塊地重拾建築舊業，為自己的家庭蓋一棟房子。遷徙流動不停的移工們，壓抑著對親人、故土的思念，期待著最簡單夢想實現。



C1 非政府組織介紹



非政府組織介紹

台灣國際勞工協會 (Tiwa)

台灣國際勞工協會 (Taiwan International Workers Association) 於1999年成立以來，是長期為外籍勞工和外籍配偶服務的勞工運動團體，簡稱TIWA (踢哇)。TIWA以增進外籍移工與本地社群之交流、改善外籍勞工勞動環境與社會處境、增進勞工權益福祉為宗旨。主要工作除了處理移住勞工的申訴問題，也定期開辦工作坊，讓移工朋友透過各種形式的文化創作，為自己發聲。目前積極透過讀書會、田野訪談等相關活動，讓年輕朋友實際理解、認識移工議題，進而設身處地的關懷移工。

台灣基督長老教會勞工關懷中心

勞工關懷中心設立於1989年，創立宗旨以「勞工意識的啟蒙、人才培訓、勞工權益之倡導」為主要目的。最初服務對象從加工區女工、失業勞工到原住民勞工。後有感於在加工區移工受限於語言、文化隔閡，缺乏申訴管道，默默承受不平等待遇，因而希望透過中心的成立，集結宗教與民間社團的力量，保障外勞人權。目前主要業務，除了提供移工協談服務、勞資關係、法律服務、醫療保健、庇護安置，更積極辦理多樣化活動，希望透過文化交流與當地居民加深互動，讓彼此熟識，破除文化隔閡。

天主教海星國際服務中心

海星國際服務中心創立於1968年，原初主要目的是提供當時越戰美軍安全的休憩養身的地方。越戰結束後，轉而致力於停靠高雄港之國際船隻，服務船員及漁工。近年來，有感於在台灣的外籍勞工，受到各種歧視與勞動剝削，加上語言溝通障礙，使得他們無處求援。因此，中心積極投入外勞庇護工作，維護外籍勞工應有的權益與尊嚴，並給予適法的人道救援及保護。同時，依個案需求給予所需協助，如協助翻譯、陪同協調、諮詢輔導等，使庇護移工能調適心情，放寬胸懷接受現況，重新為自身做完善生涯規劃。

天主教越南外勞配偶辦公室

2004年1月，由越南人權神父阮文雄在桃園縣所發起，主要為在台越南人提供人權援助，辦公室積極開設越籍移工及配偶語言課程、安置食宿，及法律援助。阮神父揭露台灣部份人士對移工和外籍配偶的虐待，使得美國國務院將台灣列為第二類觀察名單國家，批其缺少與人口販賣鬥爭的努力。阮神父表示，雖然台灣人民很友善，但階級觀念仍會導致將外籍勞工和外籍配偶視為「奴隸」，進行不人道的剝削與壓迫。

四方報

《四方報》成立於2006年，是全台唯一以越、泰、印、菲、柬文為主之報紙型月刊。該報名稱由來，意在連結散居於四面八方的移民移工，透過報紙版面做為平台，集結於此，相互打氣慰藉及爭取自身權利，內容除了各國當地的重要新聞外，亦接受大量讀者投書，有些甚至直接將信件掃描刊登。2009年12月，該報於Flickr平台架設「四方藝廊」網站，放置部分讀者投稿之繪畫作品，供人觀賞。2011年，更將部分精采畫作裱框，以「豔驚四方」為名於全台各地舉辦畫展。

台灣國際移民培力協會

協會於2010年2月成立於高雄楠梓加工區旁、有「小馬尼拉」之稱的德賢路上。取名「培力」，顧名思義就是希望培養新移民與移工，爭取自身權益的勇氣與力量。目前協會與其他移工團體仍不斷透過會議、遊行及抗爭等方式，督促政府訂定保護移工／移民相關法令權益。在硬碰硬的抗爭外，協會也提供交誼聚會的活動空間，並積極與周邊社區互動，期盼能為高雄注入更多元文化觀點的新能量。

移工自主性團結組織 (菲律賓KaSapi、印尼IPIT)

40多萬名移工囿於法規限制，無法在台灣自組工會且被迫每3年流動一次，政策性瓦解了移工組織化的可能。這些年來，依舊有不少移工突破困境、竭盡所能，陸續成立移工自主性團結組織，如菲律賓KaSaPi、印尼IPIT。

他們利用僅有的休假奮力掙出學習成長的條件，自主規劃行動、編輯母語刊物、安排勞權課程，創造發聲管道。並串連全台移工團體成立「台灣移工聯盟」，推動「家事服務法」立法，每2年舉行移工大遊行。並與台灣本地移工權益組織進行合作與相互支援。這群移工朋友認為：組織工作，無非就是把個別的困境，再往前推一步，以集體的力量對現實社會進行改變。緩慢，但非做不可。

移工國際台灣分會 (MIGRANTE International, Taiwan Chapter, MITC)

“Migrante”即移工、移民之意，「移工國際」為一個國際性的移工組織。成立於1996年12月，其宗旨為喚醒、組織及動員移工，爭取勞動權益和福祉。有菲律賓移工的地方，就有「移工國際」的分會和組織者，台灣也不例外。但MITC不只幫助律賓移工，也將服務對象擴及各國移工。他們認為：一個草根組織應以促進社會改革為終極目標，貢獻個人的力量、能力與經驗，共同捍衛集體權益。

亞洲移居人士聯盟 (Asian Migrants Coordinating Body, AMCB)

1996年，由亞洲各國移工團體代表組成籌備小組，在香港正式成立跨國籍移工聯盟。AMCB雖由不同國籍的移工團體組成，但各團體仍獨立運作，並針對影響移工的權益問題，進行共同抗爭。AMCB的經驗是一連串的轉變、成長與挑戰，參與其中的不同國籍移工能更理解彼此、消除偏見，並學習如何將移工運動連結到母國的社會運動，看見移工問題的基本根源。

北京工友之家文化發展中心

工友之家2002年11月正式成立，是工人的自發組織，致力於打工者群體的社會、文化、教育、權益維護及其生活狀況的促進與改善，中國目前約有一億人口的打工群體，他們從農村到了城市，推動中國各個城市的現代化，他們是國家的勞動大軍，但在進入城市的過程中，卻要面對更大的艱難與挑戰，因此工友之家陸續成立了新工人藝術團-為勞動者歌唱，用歌聲吶喊，用文藝維權。並為了解決流動兒童的問題，更成立的同心實驗學校，提升流動兒童的文化教育。工業化與城市化的發展進程中，幾億從農村進入城市的打工群體做出不可磨滅的巨大貢獻，但是主流的文化歷史中卻很少能夠看到工人的文化歷史，工友之家更成立打工文化藝術博物館來紀錄打工群體的文化歷史變遷，倡導勞動價值的尊重與認可。

(資料來源：由各組織提供)



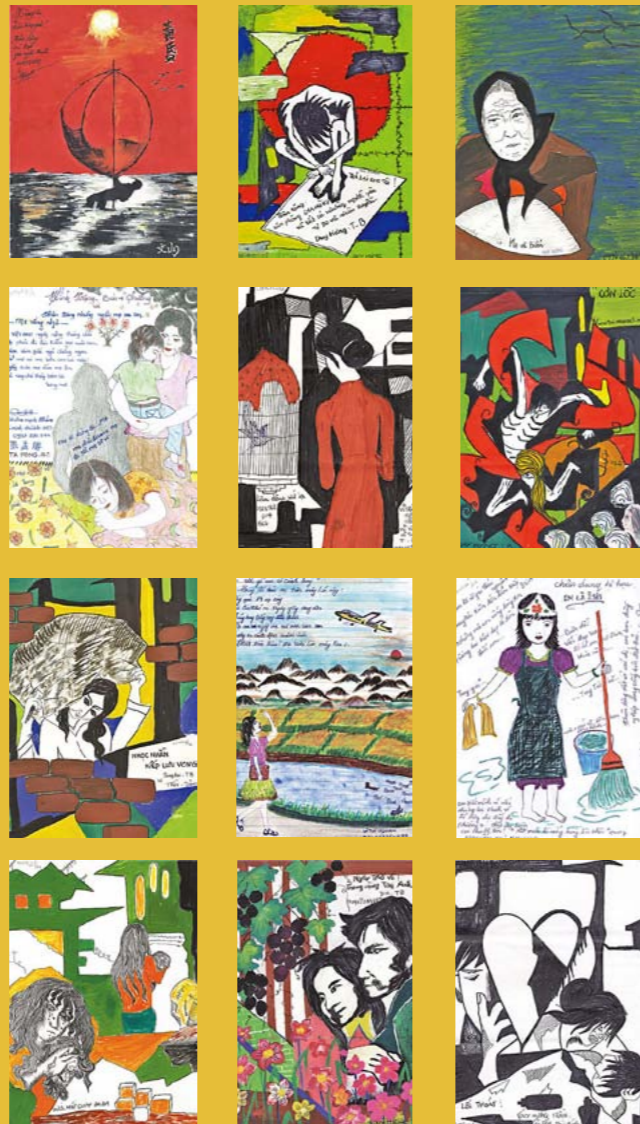
C3 艷驚四方畫展

艷驚四方-當代台灣異鄉人創作展

延續四方報「為移民發聲」的創報精神，《艷驚四方》畫展是文字媒體跨越至藝術平台的代表，其突顯移民工來自東南亞的藝術面向，淡化主流媒體所營造出的勞動苦力悲情印象。藉由展出東南亞新移民、移工作品的機會，呈現多元融合又保存自身文化的過程。

本次展出涵括風情、夢想、人物、愛情、思鄉、自由、親情、異國工作、美麗等主題，勾勒移民工從現實到心靈的生命面貌。從不同主題的勞動作品中，看見國際移工飄洋來台，在夢想與現實夾縫中求生存的掙扎，在親人與愛人之間互相支持與依偎，在奮鬥背後，彼此間最深層溫暖的鼓舞力量。

畫紙方框猶如不同角度鏡頭，點滴再現國際移民工在台的生命故事。畫作情緒內斂，不慍不火，彷彿吹盡人生風華之石，拋入藝術深淵，蕩起一圈又一圈悠遠綿長的生命漣漪。透過本次畫展，接觸異於主流社會的藝術印象，用更多元視野認識這群國際候鳥。



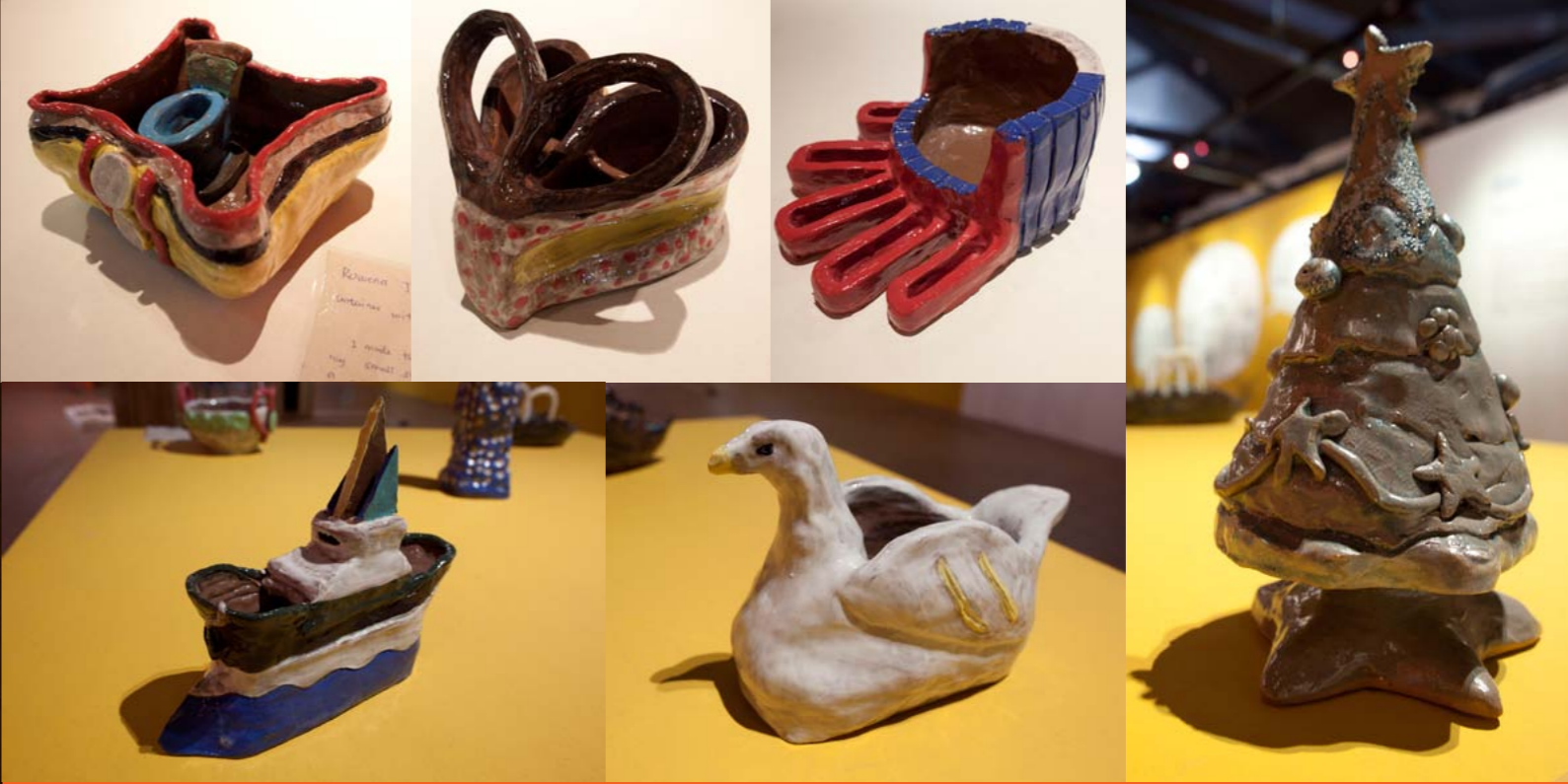
D 驛鄉生活 Eat, pray and Love

對移工而言，台灣是夢想與辛勞的驛鄉。如果透過他們的眼睛，我們會看見什麼？
如果我們聽到他們的夢想，會聽見什麼？
如果我們看到他們一雙雙貢獻的雙手，我們會想到什麼？



D1 A.DAY 2011/DVD/彩色/無聲/30分鐘00秒/單頻道錄影/循環放映

「A Day」由十位移工朋友的手機拍攝其工作與休假所見，經過程式處理後所呈現的影片，透過日常工作與休閒，他們的眼睛所看的世界與我們如此不同。



D2 我的夢想 合作藝術家 柯燕美

藝術家柯燕美帶領移工們陶土創作作品，每個容器都是出口，抒解離家外出工作的情緒，同時也是入口，裝載他們對工作與生活的想像，從他們的作品中可以一窺他們的夢想具體化過程。

我做了一個搖籃。
這是我的寶貝和寶貝的搖籃，我在家鄉有個小女兒，在台灣所做的一切都是為了我的小女兒，不管工作有多累，只要是為了她，我就很滿足快樂。這個搖籃就是我对她的期望還有愛。

我做了袋子，因為我很愛袋子。
朋友都知道我出門不能沒有包包，沒有袋子我就活不下去。我做了一個名牌包，希望將來有能力可以買很多名牌包，然後把我喜愛的東西放入包包。因此我做了名牌包。

音樂總是能帶給我快樂，所以我做了吉他。在我傷心難過的時候，音樂總是能舒緩我的情緒，所以我做了吉他。



手模細部



D3 雙手 邀請在台灣移工的朋友在他們工作的地點一個一個為我們親手印製的陶土手膜，並簽上國家與姓名。每雙手都是支撐台灣向上的力量，沒有他們，我們不能繁榮如今，我們注視著，並感激。



E 看見-移工群像 Screens

移工從自己家鄉來台，帶來不同的生活文化與夢想，豐富了台灣社會的多元性，更因此對照出我們自身的處境。我們與南藝大六位紀錄片導演合作，以映像讓我們重新看見移工們工作之外的愛情、慾望與日常生活。

吳文睿、陳香松
亨利公爵 Henry, The duke
2011/DVD/color/10' 00"

他叫Henry Doctolero。Henry（亨利），曾是國王的名字。duke是他的小名，意思是公爵。然而我們認識的亨利公爵無權也無錢。他最有價值的財產，是一台入門級的單眼相機，攝影是他唯一的領地。

賴冠丞、李少文
工作之外的我們
we are the same /2011/DVD NTSC/color/14' 00"

她（藜）上網尋著網站的介紹，在一天之內就辦妥了簽證，付了8000塊的台幣。另一個她（Joy）透過層層仲介，還須經過仲介訓練，才千里迢迢來到台灣，付了將近90000台幣。



鄭宇捷 CHENG, Kungfu
行李 Luggage
Full HD/color/9'11"

「那時，從越南到台灣，你帶了些甚麼？」
「我帶了越南的錢，有時候想家，會拿出來看。在台灣工作很辛苦，想家的時候，就拿出來看。」我們如何想像身體的移動與適應？如何保持想念而不要忘記？如何注視著他們、同時理解這些溫柔與折磨，其實與我們的並無二致？

林郁盛
微時 Now and Then
2011/ Full HD video/color/ 9' 00"

一群越南籍的內衣工廠女工，再次來到台灣兩個月，在這溫熱的島嶼與我們比鄰而居，透過她們對於遙遠家鄉的書信自白，在這異鄉夜晚所發生的夢境私語，與生活現狀的映射交疊，描繪出此地所發生的思念與鄉愁。

鄭國豪
My name is Rey, My name is Ray
2011 / HDV / color/10' 25"

他是菲律賓華僑，來台灣已經超過20年。20多年來，他換過好幾份工作，當過兵，也入籍台灣，最後在台灣成家。現在他是一間紡織廠的外勞宿舍管理員。他在菲律賓社群的名字叫Rey，那是他的原名；而在台灣人面前，他叫Ray。他說，改名只是為了遷就台灣人熟悉的英文。如同他的名字，他的人生彷彿也分成了兩半，一半在菲律賓，一半在台灣。在Rey與Ray之間，他完成了他的身份轉換。至於未來會在台灣還是菲律賓，他說：「等到時候再說吧！」本片以拍攝Rey在外籍移工宿舍內的工作為主，輔以他的生活畫面、歷年來的個人照和家庭照，加上他本人以及他太太的訪問，來道出 這個「非典型移工」的故事。

林聖翰
阿偉 A-Vy
2011/HDV/color/8' 20"

在台灣的移工朋友中，菲律賓人喜愛打籃球，泰國及越南人喜愛足球與藤球。本片將介紹一群生活在大高雄地區的移工，每周利用唯一的休假日，只為了大家所愛的「足球」，以球會友凝結在異鄉的情感。這群在仁武及大社區上班的泰國與越南移工用自己製作的球門（竹子+鐵條）只為了踢一場球賽忘卻平日工作的煩悶與思鄉之情。而每個人國籍的不同在球場上產生有趣的溝通方式，大家用著簡單的中文呼喚自己的隊友接應與傳球，球場邊可以聽見泰語、越語及華語交雜喧鬧格外有趣。

Henry是在田野過程發現的移工攝影師，展覽讓他變成首次有公開展覽的「藝術家」。

Henry Rabara Doctolero

亨利來自菲律賓，現在是一名台灣工廠工人。2007年，他擁有第一台相機，開始自學成為一個攝影師，並想透過攝影認識這個世界。這是他第一次辦攝影展，他用他的相機說他與他朋友的故事，他也用相機，紀錄他眼裡的台灣。

1.主權

自由是每個人所嚮往的。照片中的Don，張開雙臂擁抱上天的祝福。這就是他想要的畫面。

2.昇華

身為一個在國外土地上的移工。我們做的所有事情都是為了讓我們的生活變得更好。喬治展現了卓越生活品質。

3.無處之所

感覺與情緒以各種方式到來。有時我們會迷失並試著讓事情更好。這是Melvin帶著混雜的情緒與想法。

4.軌道上的愉悅

有時候有些想像永不成真。這是Jim在公路上。他初次與人群一同存在於相片中，這也成為他無法忘懷的一刻。

5.朵拉

這是我街拍的另一種風格，一個令人疼愛對著氣驚叫的小女孩讓你發笑。

6.神的侍者

我喜歡台灣的文化，這是在台南市北門路的平安鹽季。

7.我溫柔的一面

有些人用外表評斷其他人。這張照片表現了Jansen溫柔的一面。刺青與泰迪熊的強烈對比顯示了他不是你所想的樣子。

8.競爭者

我們所有人都有自己的夢想。約翰是個熱切的武術迷。他熱愛在照片中表現他所熱衷的事。

9.藝術肖像

許多人不懂什麼是藝術。對我來說是自我表現。他是有著漂亮刺青和酷極了的台灣朋友（楊小黑）。

10.樂觀

有些人對於表現自己沒有信心。照片中Jan Michael展現著自己左臂上被抹去的刺青。他鼓勵人們不要隱藏那些自己所有，但別人認為醜陋的部份。



1	3	2	
7	8	9	10
4	5	6	

E 家的距離 Tracking Flows



F1 家的距離 互動裝置, 2011

家的距離利用互動型裝置，讓移工朋友自己在地圖上，拉出家鄉與台灣的線，並透過縮時攝影的技術，重現一幕幕吋量時的重量，每一條線都是一個流移的故事，每一條線也是為台灣帶來幸福的線。

F3 黃郁齡 勞動與流動 繪畫, 2011

外籍移工來台灣的過程，必須經由仲介中間轉介，高額的仲介費，使得外籍移工尚未賺錢則已經背負龐大的債務壓力，每位來台灣的移工要給付的仲介費大約4000-8000美金。藝術家描繪出移工從家鄉流動到台灣的仲介過程以及居住在台灣宿舍的狀態與休假條件。

平均每4位家務勞工只有1位可以請假，完全不能休假的家務勞工佔42.41%，例假日可放假僅佔5.57%
部份外籍勞工宿舍空間僅3.2平方米

依勞委會2010年調查顯示，外籍勞工人數為353,805人，其中產業外勞176,988人，社福外勞176,817人。若依「行業別」外籍勞工人數，以外籍家事工作者（含家事服務與看護工）計168,179人最多，佔49%。從近幾年來，勞委會資料可發現，引進的比例在產業外勞有逐漸縮減，社福外勞則逐年增加。社福外勞來這裡照顧我們的家，那他們的家呢？夢想與原生家庭的距離有多遠？

F1 家的距離 縮時攝影, 2011





G 陳界仁 《路徑圖 The Route》

2006 · 35mm轉DVD · 彩色&黑白 · 無聲 · 16分鐘45秒 · 單頻道錄影 · 循環放映

《路徑圖》為2006年利物浦雙年展委託製作的作品。影片中陳界仁邀請高雄港碼頭工人進行一場虛構的「罷工」行動，以此連結全球勞工運動史上著名的海王星玉號（Neptune Jade）事件〔註〕。

1980年代，英國在柴契爾政府的執政下，所有港口開始被有計畫性的轉為私有化，私人公司並逐步雇用非工會工人與臨時工，以取代原本工會工人的工作。1995年9月，20名利物浦碼頭工人被默西碼頭與港口公司（Mersey Dock and Harbor Company）無預警解雇，其餘400名碼頭工人隨即圍起罷工線展開罷工行動。利物浦的行動，點燃了全世界碼頭工人反對港口私有化的抗爭。

1997年9月，利物浦碼頭罷工行動已持續了兩年，一艘名為海王星玉號（Neptune Jade）的貨櫃輪，在利物浦由非罷工工人裝載貨物，預計前往美國舊金山灣區的奧克蘭港卸貨。透過國際碼頭與倉儲工會聯盟（ILWU〔International Longshore and Warehouse Union〕）的串聯，奧克蘭港的碼頭工人響應了利物浦的抗爭，同樣在港口圍起了罷工線，並拒絕跨越罷工線為海王星玉號卸貨。之後，加拿大溫哥華、日本橫濱、神戶等港口的碼頭工人，也同樣圍起罷工線聲援利物浦碼頭工人。海王星玉號在世界各地的港口都無法卸貨下，最後在1997年10月17日12時30分由神戶駛往台灣的高雄港。據說船公司最後在高雄港將船與貨物一起拍賣掉〔註2〕。

高雄港的碼頭工人從未聽說過海王星玉號事件，亦未與ILWU等組織有任何聯繫。在海王星玉號事件發生的同一年，高雄碼頭工會為了抵制港口裝卸工作「民營化」的政策，也發起過一次抗爭運動。但由於在地複雜的政經結構以及缺乏國際奧援，這場抗爭最終並沒能改變裝卸工作「民營化」的政策。之後，高雄碼頭工人只有被迫接受成為「散工化」的事實。

2006年8月初，陳界仁在與高雄碼頭工會講述海王星玉號事件後，獲得高雄港碼頭工會的同意——圍起一個象徵性的罷工線。2006年8月17日至19日，在承租高雄港碼頭的私人公司員工的私自放行下，影片於港口邊的公共空間與私人碼頭內拍攝完成。之後，再於利物浦雙年展期間藉由放映影片的方式，與利物浦當地居民進行對話。

對陳界仁而言，拍攝一場虛構的「罷工」行動，不僅是在資本與國家共同聯手的新自由主義下，提出對於未來政治行動的想像，他同時關注的是如何以藝術形式「延伸」原先事件的結局，讓歷史事件帶來的啟發性與積極意義，不因真實事件的結束而成為「過去」，以及如何藉由藝術形式創造出事件的「後續發展」，使事件的意義成為可被觀眾繼續想像與發展的「故事」、「經驗」與「方法」。影片同時通過只聚焦拍攝碼頭工人的臉部與肢體動作等特寫鏡頭，以及刻意將港口與海洋景象「隔絕」在景框外的拍攝方式，隱喻著在全球越來越多港口被私有化政策所吞沒下，港口與海洋似乎成為一個還待被「重新開放」與「重新看見」的空間。

特別感謝：高雄港碼頭工會、高雄市政府勞工局、高雄市勞工博物館籌備處、美國Labor Video Project、英國CASA等機構的協助。

註1：關於海王星玉號事件及其後續發展的中文資料，可參閱陳信行教授所撰寫「海王星玉號傳奇——當代國際工人團結記事之一」等文章。陳信行教授的部落格網址：<http://blog.roodo.com/dkchen10/archives/4695239.html>，本文及影片中的前言，除與利物浦碼頭工人確認過事件的經過外，主要參考自陳信行教授的文章。

註2：陳界仁曾至高雄港務局查詢是否有海王星玉號的拍賣紀錄，但並未找到任何相關資料。



2006, 35mm transferred to DVD, color and black and white, silent, 16 minutes and 45 seconds, single channel video, continuous loop

Made for the 2006 Liverpool Biennial, Chen Chieh-jen's video *The Route* is based on the historic Neptune Jade incident and the global worker's movement. For the video, Chen invited members of the Longshoremen's Union of the Port of Kaohsiung to perform a simulated strike. (1)

In the 1980s, all British ports started undergoing systematic privatization under the Thatcher government. Companies assuming control of the ports replaced unionized longshoremen with temporary and non-union labor.

In September of 1995, the Mersey Dock and Harbour Company dismissed twenty Liverpool longshoremen without warning. The company's remaining four-hundred workers immediately banded together, staged a strike and picketed the company. The Liverpool demonstration touched off a global longshoreman's movement against port privatization.

Two years into the strike in September of 1997, non-striking dockworkers at Liverpool Harbor loaded the Neptune Jade, a container ship bound for the Port of Oakland in San Francisco Bay. Workers in Oakland, notified of the Liverpool strike by the International Longshore and Warehouse Union (ILWU), supported the strike by picketing and refusing to unload the ship when it arrived.

Longshoremen in Vancouver, Yokohama and Kobe also joined in supporting the Liverpool strike, and the Neptune Jade was unable to unload its cargo at these various ports around the world. At 12:30 am on October 17, 1997, the ship finally sailed from Kobe to Kaohsiung, where the cargo and the ship were reportedly auctioned off together. (2)

The longshoremen in Kaohsiung never had contact with the ILWU and were unaware of the events surrounding the Neptune Jade. The Kaohsiung Longshoreman's Union had also staged a work stoppage the same year as the Liverpool incident to protest the Taiwanese government's privatization of the loading and unloading of cargo ships. Due to the complexity of local politics and lack of international support, however, this protest did not change privatization policies at the Port of Kaohsiung, resulting in these longshoremen having to accept their status as temporary, day laborers.

After discussing the Neptune Jade Incident with the Kaohsiung Longshoreman's Union and getting their approval, Chen Chieh-jen staged a symbolic strike from August 17 to 19, 2006. Without their employer's knowledge, workers at a private company (a Port of Kaohsiung tenant) helped Chen gain access to a private dock near the port, and it was here, along with an adjacent public area, where filming took place. The film was later exhibited at the Liverpool Biennial, thus initiating dialog with Liverpool residents.

Chen's simulated strike responds to neoliberalism promoted by national governments' alliances with capitalism, and suggests a course of political action for the future. In making this film, Chen was also concerned with art as a means of extending the outcome of the historic Neptune Jade incident and highlighting its inspirational value and dynamic significance. Chen hopes the incident is not simply relegated to the past just because of its conclusion, and raises questions about how art can continue to develop meaning around the incident after the fact, such that it will continue to occupy the public imagination and experience.

In the video Chen mostly focuses on the expressions and movements of the longshoremen. He deliberately crops out the ocean and port scenery to suggest that as the world's ports are gradually swallowed up by privatization policies, these areas are waiting to be opened up and seen again.

Special thanks to: The Longshoremen's Union of the Port of Kaohsiung; Kaohsiung City Bureau of Labor; Kaohsiung Museum of Labor Preparatory Office; Labor Video Project, San Francisco, USA; CASA UK.

[1] Information regarding the Neptune Jade incident and related developments can be accessed on the Chinese language blog: <http://blog.roodo.com/dkchen10/archives/4695239.html>. The site features articles by Professor Chen Hsin-hsing, including "The Legend of the Neptune Jade—Memorializing a Contemporary International Workers Rally." Information for this introduction and preface to Chen Chieh-jen's video was obtained from Professor Chen Hsin-hsing's article, as well as from interviews with Liverpool longshoremen involved in the incident.

[2] Chen Chieh-jen went to the Kaohsiung Harbour Bureau to inquire about the auction of the Neptune Jade, but was unable to obtain any information.

開幕活動 Opening



異議移工展：流動與勞力

主持人 黃孫權 (展覽計畫主持人、高師大跨藝所教授)

與會人 鍾孔炤 (勞工局局長)

陳雪妮 (勞教中心主任)

龔卓軍 (南藝大創作理論博士班所長)

陳界仁 (藝術家)

周美英 (印尼華人)

Henry Rabara Doctolero (菲律賓藝術家)



黃：歡迎大家來參加論壇。在討論開始之前，我要請大家長，也就是高雄市勞工局局長先談談。如果沒有他的支持我們是不可能做出這個展覽的。

局長：好，那我就恭敬不如從命了。我昨天跟黃孫權教授開玩笑說你爸爸應該是三國志小說的迷，所以幫他取名叫孫權。另外現場還有龔老師、藝術家陳界仁，以及兩位外籍朋友。展區內的攝影展，就是亨利的作品，他也親自來到我們現場，另外一位是周美英周小姐，她來自印尼目前從事翻譯工作，透過他們的眼睛來看台灣，讓這個移工展更具有特殊意義。

這個展取名叫跨國候鳥在台灣，為什麼叫做候鳥？因為移工來台灣工作幾年過後又回到故鄉，他們並不像外籍配偶嫁到台灣後日久他鄉變故鄉，相對的是他們來這邊工作，是希望透過在台灣工作能夠改善他們原來的家庭。勞工是沒有國界的。我記得2005年時美國國務院特別邀請我去美國芝加哥演講，我的主題就叫做勞工無國界，當時有一個台商在美國開工廠，結果沒有遵守法令，無緣由地把勞工解雇，甚至禁止勞工進去廠區，並找了另外一批工人來取代，當時這些美國勞工在美國打了三年多快四年的官司，一直沒有結果，最後回頭尋求台灣的協助。那時候我擔任全國產業工會理事長，就跟台灣老闆協調、談判，最後終於解決這件事，那些美國勞工很訝異台灣人怎麼有這個力道去協助他們，因為他們在美國已經求助無門。以前我們常講商人無祖國，但是現在反而是勞工從世界各國來台灣，大部份人都認為外籍移工就是印尼、越南、菲律賓、泰國，但各位可以從台灣移工圖像的看板看到有非常多從美國、加拿大、歐洲等國家的人來台灣工作，只不過媒體比較集中低下階層的勞工。這些移工所付出的勞力到底替台灣做了些什麼？或者說從移工他們的眼睛、攝影、言語或文字，是怎麼看待台灣本身？不是只有我們一直看著外勞，外勞朋友同時也看著我們。

特別是青年朋友，未來台灣的經濟狀況如果持續惡化，我們也可能要開始移民到東南亞，不是移民去那邊蓋別墅當有錢人，而是去當外勞。現在台灣在中國大陸的工作人數大概有兩百多萬，在中國工作基本上也是離開故鄉，未來可能不只中國，可能越南、印尼也會。這些國家經濟陸續爬上來之後，資本家把技術、資金全部外移到東南亞國家去的同時，台灣的就業工作機會就會減少，這也難怪青年朋友失業率特別高，尤其是24到29歲，為什麼？就是因為台灣沒有創造更多就業工作的機會，或者是現在年輕人真的不能夠吃苦耐勞，這也值得我們去省思。今天這場移工論壇，最主要是讓博物館呈現出移工朋友生活面貌，希望透過紀錄片導演、策展團隊所呈現移工生活來讓大家批判、省思。很感謝黃老師，從田野調查開始到生產出這些的作品，一開始看可能覺得這些東西好像沒什麼，但是慢慢去體會會發現其實是有很多的內容在裡頭，不是走馬看花，或是到此一遊拍個照就回去，而是可以帶給我們很多不同的省思，我想這是台灣進步以及高雄能夠繼續往前走的最主要的原動力。

黃：謝謝勞工局局長。這個論壇本身主要是在討論展覽跟移工的關係，簡單來說，很少有一個博物館有機會生產出東西來，我待會兒會重新仔細講這件事。這比較是一個內部、有點學術跟創作的討論，我當然很高興局長會突然出現，把我嚇一跳，因為本來沒有他的牌子的（開玩笑的），可見局長很重視我們這個論壇。

先簡單講一下這個展覽製作的過程，基本上我們並沒有策展人的頭銜，我們用的都是策展團隊，我只是這個計畫的主持人。之所以用策展團隊是希望展覽的生產方式跟一般的藝術展的生產方式不太一樣，我們這個工作團隊接到這個任務以後，在田野花了三、四個月的時間，當時我們對作品形式還沒有一個具體的想法，換句話說我們不是有一個想法或是idea放在那裡說：好，我就要做這個東西，沒有。而是花了三、四個月的時間在公園裡、在工廠下班時、在各種NGO組織或是安置中心去做了很多訪談。最後我們才開始慢慢想，好，如果我們聽到這麼多聲音、這麼多故事，那我們應該用什麼樣的方式來把他呈現出來。第二是，我們策展團隊非常感謝勞博館給我們機會做不同的嘗試，勞博館以前的展示方式是非常活潑的、非常具體的，譬如說有公仔展、吉他展有泰迪熊展，就是所謂實物展。一開始我們有掙扎過是否保留部份這樣的形式，最後勞博館也同意不要再用實物展示的方式做展覽。實物展示對我而言是完全沒有藝術生產性的，因為把實物搬到現場，不管是弄個印尼、泰國小吃店，或是把輪椅、機械、鷹架搭在展場上，這種做法對策展來說相對簡單，但回到藝術生產面向，展覽本身應該要認真地產出一些東西，各位所看到的作品，我不會說它是藝術品，我會說它是個藝術產物，也就是一個product的概念而不是一個art work的概念。什麼是藝術產出呢？或說視野融合的產出？就是我先去做田野，然後我認真聽、我認真去把原本我想像的事情做對照，然後我產出，這個產出就包含了我怎麼看他們，和他們怎麼看我們的過程。所以，如果把每一區的作品都當做一個產物的話，我們企圖呈現產物本身的勞動與生產過程是怎麼一回事，這是我們策展團隊想要做的事。不管做的成功與否，總之勞博館以及雪妮主任都給我們很大的包容。

我先很快的為大家介紹展區，這個團隊是一個勞力生產的過程，靠非常多人的協助，像是南藝大的六位導演、柯燕美陶藝老師、美英、亨利都幫了很多忙，在介紹展區時，我會把麥克風交給那個產區的生產者，讓他們介紹一下自己的作品，最後再讓龔老師和陳老師來做一下總評。龔老師也會介紹一下國外怎麼處理移工跟展覽之間的關係，陳界仁老師就會從他自己的觀點來看新自由主義、本地勞工跟全球勞工在運動層次或藝術表現的層次上有什麼樣可能的連結。

首先來看A區，大事紀是從1992年開始開放外勞一直到2011年間，所有重大的移工政策，你可以用透過簡單視覺化圖像看到台灣這幾年來重要勞動政策的改變。很多朋友看到台灣移工的輸出裝置會嚇一跳，他們不知道原來台灣還有其他「外勞」，因為我們通常不會叫他們外勞，譬如說外商公司服務的白種人、日本人或是教英語的外國人，他們都是專業經理人士。台灣民眾一般來說不會意識到他們也是「外勞」，直到看到這個圖表，才發現原來移工的概念不是只有比我們黑、比我們矮的東南亞移工，而是有很多不同國家的人。

B區就是“till we have faces”那區，我們待會會請美英講一下故事。這區一開始的概念是，一般台灣人都用俯視的方法看移工，都覺得他們比我們小、弱勢、比較沒有文化。覺得移工是一模一樣，是同一顏色，可是我們都忘了移工來自不同文化、不同國家，有些人不吃肉因為他們是回教徒、有些人禮拜天會去做禮拜，他們生活其實有非常多不同的面貌，在工廠裡工作、家裡幫忙、去醫院照顧老人，休假會在印尼小吃店唱卡拉ok、或是去高雄機場找性愛巴士等。可是我們每次看外勞都只有一種方式，我們很少看到他們工作之外的慾望、愛情、日常生活。老實說台灣人真的應該仰望他們，看看他們真實的臉，要不然台灣怎麼會有這麼好的經濟成就與幸福感。現在台灣大部分的經濟跟幸福其實是靠這些移動的人們幫忙。各位如果仔細看B區有個子最高的美女，就是周美英，我要先請美英來談談。她來台灣20年了，會講普通話、台語、印

尼語，所以就請她先分享一下在台灣的工作。

周：大家好，我是周美英，真的很高興，可以在這裡與大家聊聊，我的工作是从事翻譯，不管移工從哪裡來，心裡都只想著說：去台灣就是要賺錢，但他們並不曉得來台灣會遇到種種困難，以及一些無法處理的事，我主要工作是幫他們翻譯，有時也陪他們上法院。我曾翻譯到一個案例，一位漁工摔落海，屍體被冰在船上半年，靠岸後才找我翻譯，要我打電話到漁工印尼家裡。他們家人聽到消息，就在電話那頭哭的很傷心，他們養個孩子這麼多年，長大娶老婆後外出工作，就這樣丟下小孩突然間死掉，他們在電話那頭哭，我也只好跟著哭。翻譯工作常會遇到這種經驗，之前也有一位移工推著阿嬤過馬路，不幸阿嬤被逆向機車撞死，之後這位移工每天都被雇主打到全身黑青，真的很可憐。翻譯不只是翻譯而已，還需要輔導他們、安慰他們、陪他們，有時候他們會說姊姊，我昨晚都沒辦法睡覺，我就抓著他的手一起禱告。或是他們合約快到期，需要續約會找我幫他們翻譯。外人看翻譯好像很容易，但其實裡面有很多感受很深的事。今天這個移工展，我覺得辦的蠻好的，很進步，感覺很有成就感，謝謝大家、老師、長官們。

黃：謝謝美英。我覺得做這個展覽最痛苦的地方，不是把展覽做完，而是做完展覽之後，要怎麼跟我們的田野對象保持關係。我相信南藝大的導演跟我們團隊一樣，到很多地方做田野，認識他們，但不能說展覽做完就不管他們，這其實是展覽最困難部分，也是所有展覽最少被談到的部份。藝術家做完作品之後，你跟你作品的對象要保持何種關係，要怎麼維持這個關係？像是我們這個策展團隊忽然間多了很多好朋友，所以我們要不時去探望他們，了解他們，繼續跟他一起唱歌，我覺得這也是目前台灣藝術界在操作展覽很少注意到的問題。我們總是把展覽對象給對象化了，我們總是把我們要表達的東西給物化、工具化，作品做完了以後就跟我們無關了。這也是我們想要操作一種新的展覽方式跟工作方式，就是我們做完這個展覽之後還有許多陸續的工作可以做，把他們當做朋友或是家人的一部分，自然而然就會跟他們維持一定的關係。譬如美英之前突然住院，我們團隊就算再忙，晚上也會提著水果到醫院看她，這種壓力非常可怕，跟一般的藝術展是不太一樣，這大概是B區我們所要呈現的事情。

C區就是NGO的區，我們介紹十個組織，包含香港和中國，還有三個高雄當地的組織。這些組織是非常重要的支持移工們在這邊生活的力量。比較特別的是香港和中國，各位知道在香港其實沒有最低工資的保障，可是他們的社福勞工是有法定休假的；中國大陸什麼都沒有，沒有最低工資的保障、也沒有休假的保障，完全要靠工人自己組成一個組織，自己服務自己。台灣有很多進步的地方，我們有法定最低工資的保障，勞工法裡頭也有七天必須休假一天，這是法律的規定，可是我們家務勞工，大概有54%是沒有休假的。台灣有進步的、也有不好的地方，在Nga區都有具體的呈現。另外有一個與四方報合作所舉辦畫展，展示許多越南外配的繪畫。台灣有一份唯一出給移工跟外配們看的報紙，叫做四方報，目前已經有出五國的語言了，包含越南、柬埔寨、印尼、菲律賓跟泰國。這報紙不但是聯絡感情也報導了移工在台灣生活應該注意的事情與法律上的保障，同時也會介紹他們本國國家發生的一些新聞。

到了G區，我們會看到陳界仁老師的作品。陳老師待會會談自己的作品，所以我就不多談，簡單地說，台灣的勞動市場從來不是本地勞工與移工們之間的鬥爭，而是一個living community，共同生存的共同體，所以如果用鬥爭的概念去看本地勞工跟外地移工其實非常危險，待會會認真談這個事情。

F區是一個互動裝置，移工朋友可以自由的拉一條線，從在台灣工作的城市拉到自己的家鄉，上面有一個縮時攝影會完整記錄下他們拉線的過程。旁邊有個大圖表標示十年內亞洲移工在台灣的人數，明顯的是泰國勞工在高雄捷運工程時期人數最高，然後逐年減少，現在台灣大工程與捷運工程都完成的差不多，取而代之的是印尼家務勞動移工，從圖表可以看到印尼逐年上升，泰國是逐年下降，某種程度上反映了台灣產業的變化。越南和菲律賓移工基本上是在電子廠工作，譬如說經濟大蕭條時補進就很少，經濟好的時候就很多。看到這些移工每一年的數量，就可以概略知道台灣產業的變化。

E區請了六位導演拍了六部的紀錄片，每部影片都是要讓觀眾看到一些真實生活。我覺得橘色那面牆可能是觀眾最愛的部分，很多人都不相信那是用一台非常低階的單眼相機，五千塊的鏡頭就拍出來的影像，所以我們先請藝術家Henry說話，這是他第一次舉辦展覽，我想請他談一下他的作品跟他的作品如何被呈現。

Henry：謝謝各位，我是亨利，來自菲律賓，我不是很擅於在眾人面前說話。我先向各位分享我是如何來到台灣。跟其他移工一樣，我們都是為了獲得更好的未來才來台灣，我喜歡台灣的傳統、地方和人們。我的父母並不同意我來台灣工作，但是我仍然跟隨自己的意志尋找自我。我接觸攝影是從2007年開始，我對攝影藝術的熱情從很小的時候就燃起，我對雜誌照

片裡的人們著迷，我的父母對我的熱情不表認同，他們希望我走上醫學、法律或是成為一個工程師，但這些我都不喜歡。我決定來台灣，一開始我父親並不知道，直到我到了台灣才對他說『爸，我現在到台灣了』，當時他非常生氣，但我想他現在應該感到快樂。在台灣感到自由的我開始做我熱愛的事物，試著朝夢想前進，我把對音樂和藝術的熱情全放在攝影上。我跟大多移工一樣，並沒有太多時間離開工廠，所以只能從youtube上看一些教學影片來學習攝影，我也試著找一些攝影相關的雜誌，但台灣很難找到英文的攝影雜誌。

2007年我存錢買了第一個相機，並在網路上發表一些我的照片，得到一些正面的評價，但有些人對我的作品發表評論，他們說：你的作品不夠好，這只是隨手拍拍的水準。因此我又存了六個月的錢去買一架更好的相機，不過我不知道什麼樣的相機才是好的。只好在youtube上搜索，但youtube上不管什麼相機，拍出來的影像都很漂亮，這讓我更困惑，再者我的錢並不夠，因此我又多存了幾個月的錢，直到一個荷蘭的朋友介紹我一款適合入門者的相機，為此我跑到了台南、高雄、嘉義去找，台南店家告訴我這是台老相機，他們現在沒貨，我又跑到高雄，當地店家推薦我幾款相機，但我準備的錢並不夠，最後我又回到台南，才找到這台相機，聽說這台相機是台南的最後一台。我真的很幸運，店家還給我折扣，讓我非常開心。我到現在還是常看youtube，可以說是個youtube fan，我在上面學習怎麼使用各種功能。我問我自己，為什麼我擁有好相機了，但是我的照片卻不如別人的美，所以我開始學習後製技巧。後來我加入一個攝影論壇，來自不同國家的人會彼此討論攝影，有人會對我的相片提供意見，我意識到我必須找到進步的方法，去學習更多的技巧。經過了這些學習，我開始找到自己的風格，我喜歡拍肖像，拍各種在街上的人們，他們的情緒對我來說非常的真實。剛開始我喜歡攝影是因為雜誌上許多微距攝影的照片，但是我沒有那樣昂貴的鏡頭，因此我只好先把熱情放在肖像照上。你可以看到我的作品總是嘗試去呈現人們的情緒，因為我沒有錢能雇用模特兒，只好拍我的朋友來練習，我非常幸運我的朋友很支持我。我想要表現出每個人都有自己的情緒，我喜歡展現這些，即使是普通的人也有很特殊的情感，用簡單的方法就可以表現出來。我不喜歡拍攝派對的照片，我想抓住的不是那種場合，而是抓住人們心中的戲劇張力，我想要拓展我的經驗，我想要經驗更多事物，所以我在街上拍攝我所看到的人們，我拍攝他們心中的張力，即使我不認識他們。

我是個從youtube上自學的業餘攝影師與業餘藝術家，我看到很多現場的年輕人都很幸運擁有好的相機，比我的更好，我也羨慕你們能有這麼好的相機，所以我的例子能鼓勵大家可以做的比我更好。我從28歲才開始追逐我的夢想，非常的晚，現在我已經32歲，對我來說年齡不是問題，重要的是熱情，我很開心今天能在這裡，我從來沒有預期到有一天我會坐在這裡，非常感謝所有在現場的人，特別是Rey以及為我拍攝的人，謝謝。

黃：非常謝謝Henry。很多人叫他亨利公爵，因為他的名字是以前一個國王的名字，所以他的朋友叫他Henry the Duke。現在手上有高級相機的人們，你們應該好好反省一下你們到底拍了什麼，人家用最簡單的相機、入門的單眼，五千塊的鏡頭，再加一個手做的放大鏡都可以拍成這樣。在場大家都把好相機收起來就是了，不敢讓人看到（全場大笑）。亨利的作品可以發我們一些事。傳統上我們處理移工有兩種方式，一種是我們再現他們，一種是好像他們需要學習，給他們攝影機搞一個工作坊、搞個攝影棚教他們拍片，但其實很多移工們本身就是藝術家了，並不需要我們去組織他們，他們本來就可以自學，所以當我看到Henry的作品時我非常心動。如果我們還是用Empower的概念，好像要培力他們、教他們說自己的話，我覺得很蠢，他們其實可以用自己習慣的、願意的、自由的方式來說，不見得是我們要教他們。另外E區，除了Henry的作品之外，還有六個導演的片子，今天有四位導演到現場，先請每個導演很快的介紹一下拍片過程的趣事也好、成就或是未完成的事也好，或是你們如何用非常低成本的東西拍了一部片。

吳文睿：各位觀眾好，我沒有想到今天需要講話，是剛才在路上才被通知。前幾天亨利才一直跟我說他非常緊張，我才跟他講完不要緊張，結果發現我可能比他更緊張。會拍Henry其實是非常因緣際會，我的前一支片子也是跟移工有一點關係，只不過比較長一點，之前我也在想是不是可以繼續去拓展這方面的題材。台灣本來就是一個移民社會，台灣本來就應該去正視這樣的問題。亨利是在官田工業區工作，我是經由一個在官田工業區戴移工的計程車司機介紹，那時候我就覺得亨利很特別，就像剛剛老師說的那樣子，所以我就決定去做這個記錄。身為一個拍紀錄片的人，有時候經常覺得很無力，反思紀錄片工作者除了拍東西之外到底還可以多做什麼，像這樣把亨利的作品拿到展場讓大家看到，就是我希望的。

賴：一開始黃老師跟我們溝通時，是希望我們拍出移工日常生活的樣貌，接到這樣的任務我就開始進行一些研究，包括看藍佩嘉老師「跨國灰姑娘」這本書，裡面提到說我們不斷在把自己跟移工們做一個劃界的動作，那時我就想我要用什麼樣的策略去打破這個劃界，剛好那時我姐姐剛從澳洲打工回來，我在跟姊姊聊天的過程中，發現某種程度他跟我正碰觸的移

工，有本質上的差別，但也有相似的地方。所以我決定把我姐姐跟我接觸的看護工，做一個敘事上的並置，雖然並置的效果不是那麼的強烈，有很多不成熟的地方，但這次的短片算是我的嘗試。

林：大家好，我叫林郁盛，我的片子是「微時」，會取這個名字是因為我的受訪者她的名字叫做微氏時，當我聽到這個名字時還蠻驚訝的，我跟他說你的名字意思是很短暫的時間，但她其實並不了解她名字的意思。我的拍攝對象就住在我宿舍的隔壁，他們是一群來台灣工作的越南阿姨，剛住到那個地方兩個月，我房東的姊夫是那邊的管理員，透過這個管道，我進去她們的宿舍了解她們的生活是什麼樣子？她們居住的環境是什麼樣子？她們到底覺得這個地方怎麼樣？有個成語叫做相遇微時，就是我們相遇的時候是在你榮華富貴之前，她們來台灣工作是希望回到越南可以買地、可以蓋好幾層樓的房子、可以讓小朋友念大學，從這個點開始讓我想很多事，跟她們接觸的時間並不長，我試著了解他們在這個地方的感受是什麼，我問她們夜晚睡覺都夢到什麼，她們大部分回應我都是一些對家鄉的思念、小孩的影像或是被鬼壓床的狀態，那些夢境非常矛盾、非常壓抑，於是我就透過這個片子，以及一封寫給家鄉的書信去描述她們在這個土地之上與我們比鄰而居的感受。

鄭：大家好，我是鄭國豪，我拍的片是My name is Ray, My name is Rey。兩個Ray發音一樣但是字不一樣，一個Ray一個是Rey，我拍攝對象是一個外籍移工宿舍的管理員，他本身是菲律賓華僑，在台灣成家立業入籍台灣。之所以選擇這個對象是因為，一開始是覺得他的身分很有趣，他好像是夾雜在台灣資方跟外籍勞工間的橋樑，幫他們處理事情、解決問題，原本我以為應該會有很多矛盾跟掙扎，搞不好可以拍出一個外勞版的無間道，結果發現並不是那麼一回事。直到一次偶然的機會我發現他在菲律賓社群的名字跟在台灣人社群的名字是不一樣的，雖然發音一樣，我的話我就不會想要去做這種改變，但為什麼他就要去改變，我就從他刻意改名字去摸索、去拍這部片，講出他的工作和他的家庭。

黃：謝謝國豪、冠丞、郁盛跟文睿，另外導演因為記者會來了所以就沒有出現，我簡單幫他們說一下，宇捷的作品其實很清楚，她拍一個越南人來台灣，行李箱會帶些什麼？譬如說會有藥品、拖鞋、中文書等等。林聖翰拍的是阿偉，是一個在仁武、大社上班的廠工，每個禮拜天他們都會踢足球，大家可能不知道踢足球對廠工來說是一個非常重要的休閒活動，泰國會組一隊、越南會組一隊，禮拜天一起踢球，一次伍佰搏輪贏，足球是他們非常重要的休閒活動。他們就跟我們一樣，他們放假當然有自己的休閒娛樂，足球這部拍的很生動，雖然廠工雖然每天工作很辛苦、很累，腦子裡想的都是老婆、小孩、媽媽，可是他們還是會一起踢足球排遣生活。這些基本就是Screen區，就是看見各種不同的移工。

從A區到F區基本上都是我們透過記錄看他們，到了D區以後會做一個反轉，從D區裡頭我們不再看他們了，而是讓他們看我們，或者讓他們的日常生活變成我們不可逃避的注視之一，D區有三組作品。第一組是A Day，那是我們策展團隊一起共同完成的，我們邀請移工們用手機拍攝一整天的生活，大概一小時左右拍一張，但移工當然不會那麼乖聽我們的話，他們有自主權，所以他高興怎麼拍就怎麼拍，總共有十位移工拍他的工作，或是他所看到的東西，最後設定程式半小時內呈現他們24小時的生活，銀幕裡可以看到他們每天面對什麼樣的生活，譬如說早上六點幫傭要起來買菜，煮早餐給爺爺吃，而有些移工才剛好下班，從這可以看到幫傭、廠工生活是很不一樣。像Tony，他是我在台北認識的一個移工，他在雄獅美術的工廠工作，他一天工作十二個小時，他拍的畫面都一樣，全部都是機械器台，左下角的影片就是他的。他看不到任何人，全部都是很吵的噪音，他的日常生活十到十二小時都是這樣。家庭幫傭可能早上煮完菜以後，有自己的休閒時間，中午可以偷偷睡個午覺，下午推著長輩們出門散步，去公園跳舞，透過這個很快展示他們所見的日常生活。另外一組就是手模牆，我們除了希望看到他們真實的臉以外，還想看到他們的手，因為他們的雙手對台灣最有貢獻，所以我們到各個工廠、公園、安置中心、NGO組織，一個一個把手模帶去請他們按，並請他們寫下各自名字跟國家，現在總共有80個人，就是160隻手，有各種不同的移工，產業移工、幫傭、看護、安置中心的移工，這對我們來說有一個象徵性，就是他們撐起台灣的勞動基礎。中間的陶土作品，各位絕對想像不到他們只學了兩天。每一個作品都非常簡單，非常具體的說出他們的夢想，譬如說有一個移工做一個搖籃跟小孩，他說我就是為了我的小孩才來台灣工作；另一個移工做了一個吉他，她是一個貝斯手，所以她就做了一個吉他；另外一個女孩很可愛，做了一個Channel的包包，她說我來台灣賺錢，以後很有錢的時候要買很多很多名牌包。我們請燕美分享一下帶領工作坊過程的故事。

柯：各位好，剛黃老師說兩天，但事實上不是兩天，是兩個早上，他們是利用早上七點四十分下班後到中午的那段時間，也就是他們平常要睡覺的時候來做，工作坊是從九點開始到十二點，下午一點他們就要回去睡覺，晚上七點再起床上班。對我來說，他們是一群很特別的學生，也是令我欽佩的朋友，在做陶土的過程，他們很珍惜也很用心，最後做出來的東西

天花板上的世界移民分布圖



是2009年我去了同一個博物館，他們做了一個「我的鄰近市郊」的展覽，因為2005年巴黎市郊有一個暴動，那個區域大部分是移民的後代，所以移民博物館就做了這個展覽。我今天大概就簡單地講這兩個部分。

首先先看照片，1931年他們做了一個很大的殖民展，講述殖民展當時外國人的狀況。他們後來出了一個catalog，在這個展裡面有非常多的檔案，這也是我想講的就是另外一種知識生產，就是說台灣到什麼樣的狀態，才能夠進到一個不一樣的展覽型態。我覺得這次移工展的展覽形式是相當有觸覺性、相當有知覺性的，我也非常贊成這樣的展覽形式，在另外一個部分，我想這個展覽本身做了非常多的知識生產，將來是不是有可能進一步的去考慮做比較多研究性的展覽，當然這是從我的角度來說，我比較關切的。我們剛才看到亨利的創作，在1930年左右他們也有這樣一位攝影家，他是一個從摩洛哥到法國的礦工，標題叫做「命運的交會」，他在當時拍了非常多的礦工的影像，他就是照片中左邊這位臉圓圓的，看起來有點幼稚的這位，他原先是在雷諾汽車廠的工人，之後他到了攝影工作室學習，從1930年開始做礦工的攝影，他最重要的一系列作品叫做「法蘭西的工作狀態」。這個展將摩洛哥的礦工變成一個影像的檔案專題呈現。

我要提出來比較不一樣的部分是網站有一個圖表，法國從殖民時代開始，就有相當完整的統計數據，這恐怕是第一世界國家最能做的，對自己歷史檔案的整理，待會各位可以看到它精細到什麼樣的程度。這是1931年法國都會地區的人口統計，外國人大概260萬，殖民地的人口大概有十多萬。這是他們在都會地區的外國人口增長的速度，從1851年到1931年，外國人所占的人口比例越來越高，巴黎成為一個現代都市，這些人的勞動力扮演一個非常重要的角色，如果沒有這些勞工，就沒有20、30年代的巴黎。

這是他們人口的分布圖，就是外國人在巴黎都會地區的分布，裡面有義大利、波蘭、西班牙、比利時等等，他還做了非常特定的圖表，就是說哪國人集中在哪一區，這些大圓圈小圓圈都是人口的單位，比如說西班牙人聚集在法國南邊，比利時人在北邊，葡萄牙人、德國人等等。這樣的統計我覺得在一個展覽裡面是很難呈現出來，他必須要有一整個完整的展館，所以我這邊提出的議題就是我們是不是需要一個固定的展館，而不是讓這樣的展館本身也處於流動的狀況，因為有大量的資料跟檔案需要處理，這些資料跟檔案建構台灣人的世界觀是相當重要的。

這是1931年法蘭西帝國的人口，大的框框是本地人，斜線型的框框是法國人，方形的是其他的歐洲人，還有一些圖是世

巴黎市郊間隔15年的照片



界移民人口的流動分布的統計。這是網站裡做的一些教育檔案，各位可以看到他們是以一種時間，而不是以一種當下知覺的角度來考量一個展覽，怎麼樣讓一個展覽延展出討論的問題。網站上有關於對移民的討論，還有一些問題思考給小學生、中學生；還有邊界移民的照片，從這邊延展出西班牙人怎麼樣到底里牛斯山，這些政治難民移民到法國的西南部，形成一個非常大的移民潮，透過這樣的討論，以及他們在法國的狀況，把這個展覽的精神整個留下來。他們有非常多教育的檔案跟問卷。這邊有有關2005年暴動市郊的狀況。雖然是2008年的展覽，但資料都還在網站上，留下了一個完整的教育檔案。我覺得這是對一個真正的移民、勞工或是移工博物館，可以思考去做的。但就這次的展覽，我覺得已經打下了一個基礎，那是不是有可能重新去思考一個比較長遠的部分，我們可能對空間性的思考、知覺性的思考都像潑水節這樣比較直接，那如何去思考時間性的，把這樣的歷史跟世界或是其他鄰近的地區做一個連結，這是我所想要提出的。

接下來看到的是進去館裡面，天花板上把全世界的移民分布圖，用箭頭的方式作呈現。這些影像本來都是黑白的檔案照片，以動畫的方式做一個空間性的處理，這是在展覽上處理影像非常用心的部分，你可以感覺到這些移工的工作空間的氛圍。這個是過去法國的殖民地，馬利這個地方有非常多的移工，這下面都是行李箱，他們的床最高可以到五層，有時候甚至最下面都可以睡人，馬利移工到巴黎很多都是沒有文件、身分的，所以左邊這是他們日常使用的袋子，沒有置物櫃或置物箱，所有的東西都在袋子裡面，睡的就是這種層疊的床；這個裝置變成相當重要的移工處境的象徵，我想今天這個展覽也有試圖去做這樣的處理，我覺得是非常好的。

這照片是歐洲的移工，一般會把所有的家當包在汽車上面，這個裝置也是重要的象徵。還有1931年展覽展出的報紙，叫做勞動報，是1920-30年代在巴黎出版的報紙，各位看到裡面有一個人物是胡志明，他當時在巴黎東邊的城市當學生，這個展覽包含介紹國家解放的鬥爭，那時候的勞工跟左派學生是結合起來的，同時1931年法西斯的勢力也在歐洲崛起，法西斯在法國比較沒有那麼強是因為左派的勢力從法國中部到北部與勞工、學生以及共產黨的連結是非常的深，像中國周恩來這些人，都在法國待過，1931年胡志明也在法國，所以這個展覽不僅僅涉及到歐洲的命運，也涉及到亞洲未來的命運，這是一個很有趣的插曲。

另外這個展，叫「我的鄰近市郊」，是跟巴黎2005年市郊暴動有關的移民移工展覽。同樣的也有攝影作品。這是他們去側錄了中國新聞畫面在介紹巴黎市郊的暴動。這三位他們是移工，他們年輕的時候在巴黎市郊拍了一張照片，在15年後回到那邊，做同樣的姿勢拍照，這是一個攝影師的作品。這個就是孫權剛剛提到說這個展覽很重要的是在高雄去建立那個關係，或是說以一種長期田野的形式做處理，我覺得這部分的確是相當重要，把這個歷史跟深度展現出來，像這個攝影師的作品也是在處理一個時間的問題。行李箱也是移工很重要的一個象徵。這是他們日常使用的物件，再用這些物件做裝置。所以這次的展覽我感覺是相當好的展覽，因為非常重要的包括影像、攝影、物件的元素都有了，只是說在更複雜的知識生產部分，更精細的統計，例如跟中國大陸、菲律賓、印尼所有的移工歷史的過程，其實可以透過一些簡單的圖示來呈現。把整個歐洲跟世界的移民史做出來，這部份並不是一個展覽能做到的，但如果有一個真正的博物館能夠穩定下來，能夠支持一些長期的研究，才能夠去構造一個新的亞洲概念，這個概念就是透過移工、移民這個歷史的過程，去看台灣在這過程裡面究竟是站在什麼樣的位置，他跟中國、菲律賓、印尼的關係等等，而這些關係又是不斷變動的，在30年代是怎麼樣的，在60年代是怎麼樣，因為經濟的改變在1990-2000年代又是怎麼樣的，其實是可以透過簡單的圖示去呈現。像這次物

件性的、知覺性的展覽我覺得是有必要的，可是在另一個層次上面，我們如果要建構一個自己世界觀，跟對亞洲的看法的話，可能需要一個更有文化策略的博物館的思考，去建構一個有時間深度的空間。我在這邊先做這樣一個簡單的報告，謝謝各位。

黃：謝謝卓軍，他對我們實在是太客氣了，講得非常好。也許在主任的領導下多給研究者一些支持，才能做一些長期的研究。我忘了告訴大家行李箱的故事，各位可以看到B區有一個行李箱放在大螢幕的下面，那是我們在田野過程中訪問的一個移工，她已經來台灣三次、共九年所以她要回家了，我們用一個新的行李箱換來她舊的行李箱，我們本來要換很多行李箱，可是後來發現那經費太龐大了，而且有移工朋友聽說我們會拿新的換舊的時候，他們全部興奮的在公園裡等我們。行李箱當然是一個非常重要的象徵，但很多移工來的時候是不能帶行李箱的，當地的仲介會發一個袋子，他們就是拿這個袋子來台灣，我們一直很想拿到那個袋子做一個實物展，那是非常有意思的，可是後來沒辦法拿到。另一個方面是卓軍剛剛提到的，我們要如何定位台灣在亞洲或全球的位置，這當然跟移民或移工有很大的關係，不然我們不會瞭解台灣在整個全球流動市場中一些非常關鍵性的歷史位置。最後我們要請界仁幫我們說一下，順便總結一下對整個展覽的想法。

陳：各位朋友大家好，來到勞工博物館這個倉庫空間，有些百感交集，2006年我拍攝也參加這次展覽的短片《路徑圖》，影片一開始高雄碼頭工人靜靜看著利物浦碼頭工人抗爭紀錄片的部分，就是在這個倉庫裡拍攝。一轉眼，五年過去了，今天看到這裡成為勞工博物館，同時還策劃出一個具深度視野與具「情感性」的展覽時，心情既複雜又倍感欣慰。這個展覽對於移工議題，做了一次既有歷史與跨國縱深，同時又很紮實的開展工作。

剛剛跟黃孫權老師聊到，從90年代到現在，西方所發展出新一波的政治藝術，除了有其藝術史與理論思潮的長遠脈絡外，也與這些藝術家生活當地的政經局勢、社會脈絡有著深刻的聯繫。我曾跟一位從事策展工作的朋友，一起去曼特斯特人民歷史博物館參觀，她進去看完展覽後就說：哇！好多英國政治藝術中的議題與形式來源，都與這個博物館蒐集的真實材料有很緊密的關係。大部分藝術作品所關注的議題與形式，如果抽離了藝術家生活當地的政經局勢、社會脈絡與問題意識，常常會以為那只是藝術家的個人想像，但很多作品的背後，其實有其社會脈絡與問題意識的根源，這些藝術作品常常是從當地人民幾十年、甚至上百年自我組織的抗爭經驗與人民記憶中發展出來的。

我們永遠可以指出任何展覽「不足」的部分，但這個展覽讓我覺得很有意義的地方是——台灣非常缺乏將田野研究與文化想像進行相互結合的工作，很多人把田野研究當作只是在做基礎社會學的工作，但真正的田野研究，不只是做「統計數據式」的資料調查，田野研究除了對社會的政經結構與生產關係進行調查與分析外，更重要的是通過這些親身經歷的過程，才能深刻認識到自身與他者，無論在生命歷程、情感狀態以及個體與社區之間存在著多重交互影響的關係，這之中常常包含了很多無法被數據化的感性部分，這些只有經過彼此實際相處，才可能經驗到的部分，不但有著豐富的生命史材料，更是在進行新的社會想像與文化生產時不可能脫離的母體。

但長期以來，田野研究常被藝術工作者視為只是在做基礎社會學的工作，這種田野研究與知識生產、文化想像之間的巨大斷裂，也反映台灣在文化與藝術生產上的漂浮狀態，這導致我們幾乎可用一種方式去了解台灣當代藝術的未來發展——也就是西方目前正在進行的知識、文化與藝術生產，大概五到十年後就會成為台灣當代藝術的流行樣式。他山之石可以攻錯，我的意思當然不是說不需要去認識西方的文化、藝術與論述，而是說除了以世界史的視野去學習與認識他方所生產的文化、藝術與理論外，同樣重要的是亦應從我們自身的生命經驗與所生活的社會環境裡，去挖掘出具啟發性和情感性的知識與經驗，這些與自身社會相關的豐富材料，對於非西方世界的文化與藝術生產更具有問題意識的切身性，這種問題意識的切身性，從某方面說，亦是「前衛」藝術能否真正發生的關鍵。

以印度當代藝術為案例（我們同樣可以用東歐、拉丁美洲的當代藝術為例），他們之所以不會像之前的中國當代藝術，在所謂「國際」藝術圈的關注熱潮過後就漸趨沉寂，甚至只能依靠商業體制的運作邏輯，進行重覆性的生產。印度的知識界與當代藝術界，除了非常熟悉西方理論外，更重要的是他們每一個省，都有一個半官方或民間的文化研究中心，長期在進行「從屬（底層）研究」的積累工作，換句話說，他們至少是在三種知識體系中進行文化與知識的生產，除了西方理論與印度豐富而多樣性的宗教與傳統外，另一個就是對印度的當代社會狀況，進行長期的分析研究，這使得他們的當代藝術能在非常堅實的思想基礎上持續地發展。

從這個角度來看這個展覽，從某方面說，這是我很期望能在台灣看到，但卻很少有藝術工作者願意參與的工作，特別是從

展覽入口處的移工流動史，連結到移工簡短而深刻的口述歷史、NGO組織的工作，到展覽策劃群與移工共同合作的各種創作計劃，台灣紀錄片工作者拍攝移工在工作之外，於他鄉生活的紀錄片，再到Henry利用二手相機在工作之餘，以移工「同樣心情」之眼拍攝其他移工的動人照片等，到最後以回應盧米埃《工廠下班》影片的「移工下班」做為這個展覽的開放性結尾。經歷這個參觀過程，對我來講不僅是一次對移工議題的再認識，更是一次人與人之間「情感性」的接觸之旅。開玩笑的說，這是做為黃孫權的朋友與「批判者」，對於他與策展群和移工朋友們，在有限的時間與經費下，能夠對移工議題開展出如此多面向的展覽內容，而不能不對他們的努力給予肯定與讚賞的原因。

從這個展覽出發，我們還可以延伸談關於「移動」的幾個層面，「移動」這個概念至少可以分成三個層次來看，第一個關於移動的層面，是在新自由主義的全球化下，跨國資本如何自由移動的操控、炒作、掠奪世界各地的勞動所得；第二個是傳統密集勞力加工廠，為了尋找更廉價的勞動力而不斷遷移工廠的移動狀態；第三個是廣義的第三世界與相對弱勢國家的人民，為了獲得工作機會與填補第一、第二世界國家內的公民不再願意從事的底層勞動，而不得不離國成為世界各地的移工。前兩種資本與工廠的移動，在主流媒體上總被描述為全球化下唯一能促進經濟成長而必須採用「自由市場」與「自由貿易」的「開放」政策，而第三種關於移工的部分，除了在主流媒體上大都只以狹隘、刻板的方式呈現外，甚至在官方的思考邏輯中，隱藏著將他者／他人「工具化」與「非人化」的管理思維，將開放移工只視為是改善自身社會經濟生產條件的「工具性政策」。透過這個展覽，移工朋友們不只更全面的呈現自身，更重要的是移工從來不是他者，他們即是我們的一部分，認識他們也是認識我們常常不願面對自身處境中的那個部分。今天來了很多年輕的朋友，殘酷、並且不迴避的說，我們中很多人的未來，恐怕都將成為準失業人口與準派遣工，在新自由主義全球化下，我們的工作註定將處於永恆的「不確定」中，這種處於「不確定感」的生命狀態，在新自由主義被改變前，必然成為我們日常生活中的長期焦慮。如果說今天展覽中的移工是被迫的離國者，那麼今天大部份的年輕人，恐怕也要走上在地流放或跨國流放的旅程，所以我們又怎麼不會是「移工」之一呢？

A區的「移工下班」影片，既作為展覽的結尾也同時是一個開始，它既回應了電影史，也回應了高雄的在地歷史與現狀，同時更是一面映照我們即將到來的命運之鏡。戒嚴時期的戲院在正片放映前的國歌影片中，一定會有楠梓加工出口區工廠上班的片段，今天我們看到的是「移工下班」，或許不久後，或者說已經是現在的現實情況，我們會看到我們自身徘徊在不同公司、工廠之間的漂流身影；剛剛孫權老師說到移工用手機拍生產線的過程，這讓我想起我這個世代的人，以前在工廠生產線上打工的經驗，整天就在生產線上不斷的鎖著四顆螺絲。這些存在於我們體內的生命經驗與記憶，理應會經過各種反芻過程發展出重新看待自身與他人處境的視域；但在台灣比較令人失望的是，明明台灣有三十年做為世界工廠的歷史，這些社會的集體生命記憶，卻沒有讓我們開展出更理解自身與他人的視野，以及生產出如何改變這種命運的想像與行動。今天的媒體基本上都在販賣一種「小確幸」，一種虛構的小幸福感，明明我們即將成為準失業人口與準派遣工，但在景觀社會的媒體包覆下，大部分人卻不願去逼視自身的困境，而只想暫時性的逃逸到虛擬的小幸福感中。藉由買一隻iphone手機，或省吃儉用存下幾個月的薪水買一個LV等方式迴避我們的真實處境，這種小幸福感，透過各種影像生產滲透到我們生活中的每一個部分。影像既是毒也是藥，在這麼多作為鴉片的影像包覆下，我們更需要另一種影像生產的出現，如同這個展覽所呈現的多重面向，既呈現了移工的處境，也折射出我們自身的狀態。

關於再現的問題，黃孫權老師說得很好，人既然免不了觀看就應該開展出更寬廣的視域融合，並且從視域融合的過程中，形成相互敞開與感同身受的開放狀態。更重要的是在我們與移工視域融合的過程中，如何繼續開展新的社會想像與重建不同於景觀社會所塑造出的生命價值觀。

關於田野研究，除了前面提到的問題，再補充一小部分，田野研究除了成為可被閱讀的知識外，在參與田野研究的過程中，同時會帶來另一種不一定能被語言與文字記述下來的身體與情感的交流經驗，對創作者來說，這可能是更可貴的，因為這些感同身受卻又難以用語言、文字記述的部分，反而能讓藝術工作者形成感性上的動力，驅使你去做實驗新的創作方法；田野研究與藝術創作之間的關係，既幫助藝術工作者積累新的感性經驗，同時也是與專注於田野研究的工作者之間，形成彼此互補與將議題繼續擴延的關係。每個人都有他自身獨特的感性經驗，就跟Henry一樣，他本來就有自我言說的能力，也不需要由誰來代言，關鍵是在景觀社會的媒體網羅下，無數人的聲音，被媒體的壟斷構造給遮蔽，今天我們不但要發出不同的聲音，並且要連結各個可以打破媒體壟斷的力量。因此很希望勞博館能真正固定下來，台灣是一個快速遺忘、一個去檔案的地方，任何展覽都會有結束的一天，如果沒有一個館把這些資料累積起來，做為讓後繼者再發展的養分，我很難相信台灣的文化想像與知識生產能發展出多豐碩的成果，因為培育文化想像與知識生產的養分，常常很快的被我們自

己給遺棄。高雄本身就是一個存在複雜、變遷、多樣、矛盾與衝突的城市，但另一方面所積累的資料卻相對的很少，我希望從這個展覽、從勞博館開始，把這些資料逐步的積累起來。

黃：謝謝陳界仁老師，最後我們還有一點點時間可以給各位朋友發問或提出要分享的東西。在這之前我先簡單講兩個東西，一個是在這個過程裡面我們腦中想的是，其實每一個人都需要靠勞動才能生存，是夢想的基礎也是生存的基礎，可是勞動或勞動力這個東西永遠不會只在一個地方，它一直在流動，而流動的過程中我們用勞力所換取的生存跟夢想感就是我們認識世界的方式，這就是我們這個展覽想說的話，策展團隊腦袋裡最清楚的概念就是labor and flows，勞動跟流動，現在要談勞動不可能不跟流動放在一起談。有很多全球社會學家在做的研究，就是全世界的人流動能力的高低取決於你一天可以遇到不同人跟經驗，換句話說如果你天天遇到的人跟經驗越不同，你就越有機會爭取到全球流動的位置，這是非常多社會學家都有的定論。意思是說，假設我是一個工人，我每天從家裡到工廠工作，在途中不會認識任何人，我只認識我的家人跟工廠的工人，所以基本上被就地監禁了，在全球完全沒有流動的可能；另一種人是每天坐飛機到處跑，不管是NGO的大人物或是CEO、總裁，你每天遇到的人越多表示你在全球流動就越有位置，這是討論全球流動是非常關鍵的，看那些移工們雖然來台灣很辛苦，可是這個流動是他們唯一一個機會可以把家裡的草屋變成豪華洋房的機會，所以台灣對他們來說有可能是一個實現夢想的地方，同時也可能是一個惡魔之地，他可能遇到不好的雇主，中間逃跑了最後落在一個永迴的循環裡頭，在郁齡幫我們畫的那個牆上有一個流程圖叫做labor and flows，移工繳仲介金來台灣這邊工作三年，成功的就可以回家蓋洋房，失敗的就陷入那循環裡，這就是flows，流動的真實處境；另一種像是台塑那類型，是不需要經過當地仲介的，他可能在當地一次招考5000個員工，直接進來健康檢查然後工作，也一樣三年一個循環，其實每一個人都在這個循環裡頭，即便我們也是。這個展覽我們想做的就是這個事情。在這裡面我們必須要承認，我們大部分還是有一種經過反省後的成見，但它還是一種成見，就像我看「外勞」還是跟我們不一樣，就算我很有良心的想要幫他們；所以我覺得我們乾脆就承認這個成見，我們既然都是用成見活在這世界上，那麼移工朋友看台灣也有他們的成見，那我們就把兩種成見放在一塊，我非得要認識、接受他們的成見，就如同他們接受我們的成見一樣，那麼相互理解才開始有可能，這大概是我們展覽非常核心的東西。可能還有一點時間，各位有什麼要補充、問問題或是分享一下看展經驗的都可以。

觀眾發言與提問時間：

許：我自己是一個南部小孩，在高雄長大19歲就跟大部分南部小孩一樣到台北去找工作機會等等。後來我也是做文化藝術的工作，就像界仁老師說的標準的失業者跟準派遣員工一搬，這幾年我在地流放了，又到了北京去，算是另一種放逐。我剛開始沒有認真去想過，我到了中國之後在北京工作，其實我就是一個移工，簡單講我不可能有勞動證，我也是在做文化藝術。勞工局局長說過台灣有兩百萬人在中國工作，我想可能是拿到工作證的人口數，據我知道的是有五百萬，我認識的大部分的朋友其實都沒有工作證，就是從台灣到北京工作的朋友大部分也都沒有工作證，這個有什麼現實的問題呢，譬如說我有小孩，我的小孩就學是不可以念公立學校的，我一定要有工作證我的小孩才能念公立學校，也就是說我的小孩不會有保險，我要花比較多的錢去念私立小學，所有的工作也都只能接案子，我也不可能有醫療保險，所有的事情都大概是這樣的命運。我在台北工作也不穩定，雖然有個工會，為了小孩的保險只能把小孩放在工會裡面，到了北京其實也是一樣，我不曉得這樣是不是能夠回應到移工跟準失業者這個事情。

黃：好，在場的朋友，你們有沒有什麼問題，毅冠，承辦人要不要講一下，他幫了我們很多忙。

莊：其實這個議題是在大學的就很喜歡這個東西，每一面牆都有更深的故事，所以希望大家看完展之後能好好思考一些問題，因為你所獲得和內容絕對遠比你看到的還要深刻。我對幾件事情印象最深刻的是老師在策展論述寫下一句話：我們曾是他們；還有一個就是：我們一定要承認我們是用成見在看他們，因為我們怎麼樣都不可能知道他們看到的是什麼，除非我們承認這一個成見，我們才能夠慢慢去知道他們為什麼會有這樣的行為，他們所做的任何事情都跟我們一樣，我們去呈現他們生活的很多樣貌，移工不再是單一的一種形象。我做這個展之後，從開始的那一天，我每天都翻報紙看外籍勞工或是我們移工怎麼被談論，我最常看到是逃跑外勞被囚禁、被逼做性產業，或是我們不外乎看到的就是虐待雇主或是被雇主虐待，甚至在火車站喋血，大概是這樣的內容。但這並不是移工的單一形象，在我們這次的展區裡面展示很多國家他們有他們的文化，包括泰國人可能喜歡踢足球。這次老師做了一個很特別的方式，就是把他們的人像放大，我們抬頭的時候會覺得他們跟我們長得都一樣，他們有他們自己的生活，如同我們去台北工作的時候我們也需要談戀愛，我們可能也會爭



鋒吃醋，我們可能會打架，這就是我們會發生的事情，所以希望大家在這個展會繼續去看並仔細思考。另外我也想要問陳界仁老師，老師的作品看很久讓我有很大衝擊，我想要請問老師是在什麼樣的因緣之下選擇這樣的題材。

陳：時間的關係我簡短說一下，2006利物浦雙年展找我們展覽，他們的條件是說他給你一筆製作費，但你要做的跟利物浦很有關。我們知道台灣的加工出口區是從1966年起來，台灣的加工產業起來的時候就是第一世界勞工失業的時候，所以我到利物浦，之前我就去過，我去過四次，整個利物浦我其實都走完了，不只是市區，包括郊區。利物浦從二戰後開始產業外移，所以那個城市有70%是空的，只留下不到30%的人口，是一個荒廢的鬼城一樣，即便是在利物浦那樣蕭條的地方，外圍還有一個索馬利社區，如果利物浦是英國的第三世界，那利物浦裡面的第三世界就是索馬利社區，那裡大概有差不多一萬個黑人，裡面有一半的人是不會說英文的，那是一個曾經發生過暴動白人不敢進去的一個社區。我的意思就是說，當80年代台灣人講說台灣錢淹腳目，講說我們多好多好的時候，就是大量第一世界勞工失業的時間，如果你真正到過歐洲舊的工業城，他們有的甚至是三代失業，這個都跟我們經濟起飛有關，我們那時候也沒有想過我們的經濟起飛是怎麼來的？

我曾經在工廠打工過之外，也曾經在動畫工業工作過，動畫公司怎麼起來的，就是人家在罷工的時候我們的資方就去搶人家的訂單，我們這邊可以提供廉價的勞動力。換句話說，我們有工作的時候就是其他勞工失業的時候，所以你問我說為什麼會拍那個影片，那艘船的故事簡介上面有說，就是全球的碼頭工人共同抵制那艘船，我上面有附一個教授的網站可以看看，其實他後來還寫了下來，就說碼頭工人抵制卸貨其實是違法的，所以那些人後來其實都有法律官司。我為什麼要拍一個虛構的罷工呢，因為同樣那年其實在高雄有類似的事情，但是這個是事情從來沒有交代，我也沒說過，今天可能是第一次講。高雄市是另外一個案例，當然高雄的港口並沒有私有化，他是國有出租出去，同樣的可以自組工會，自組工會這件事情是個好事，但是高雄在地複雜的政商跟工賊，就從這裡面看到很多商機。高雄碼頭工會是民國38年就成立了，他們曾經是台灣最早而且是最強大的工會，工會的資金累積曾經達到一億多元，甚至能夠直接工會跟港口港務局談判他們的工資要怎麼計算，但在90年代政府開始開放自主工會的時候，他們共同把原始的工會給瓦解掉了。第一個步驟是他把工人的錢退回去，你存那麼多年把錢還給你們；第二個他們另外自組其他工會，所以高雄有好幾個不同的碼頭工會，共同用低價去競標碼頭業務，這使得原先的高雄碼頭工會一蹶不振。這是我採訪高雄工會的理事長，與他熟稔之後他才講出來的，那個時候我在那邊調資料，他就說現在資料亂成一團，不太願意說，今天事隔很多年了可能可以講這個事情了。

這也涉及一個問題，我們欠缺像這樣的博物館。我覺得不要把知識分子參與運動而把他視為代言，我是說某部分來說我們有工人意識，不必迴避我們的工人意識自我階級的認識覺醒，對於過去的勞工們不能去苛求他們，剛剛為什麼要說各位準失業人口跟派遣工人，我們要認真去看待我們真實的處境，而且不要把他羞恥化，這個東西會使我們更有力量。之前高雄碼頭工會的失敗其實跟這個有很大的關係的，那個理事長跟我講了很多很重要的話，今天我就不要講了。我會去拍一個虛構的罷工，網路上大家或許可以找到也有人質疑我高雄碼頭工業不是這個樣子啊，是不是浪漫化了。我當然知道，我也做過這些田野調查，但是一個藝術品或是一個展覽的關鍵是什麼，不是當下，也不可能去解決過去的問題，而是往後延伸，某種角度上是一種新的再啟蒙，往後延伸要去描出一種新的想像。如果我們只是要談這個碼頭工人所謂的真實形象，我想他會有另一種刻板，譬如說我們一開口一定是三字經、吃檳榔、都是做粗活的，可是你如果跟碼頭工人接觸，當然有這類型的，也有非常文氣的；大家還有一種刻板印象，覺得工人是知識上比較缺乏的，事實上高雄碼頭工會的理事長他就是從小

學開始半工半讀一直讀到碩士，他既是一個勞動階級他也是一個知識分子，他的學歷比我還高。他其實談整個全球碼頭現象，包括利物浦碼頭罷工都很清楚，他的視野其實是不小的。我的意思是說不能刻板化，不能把所謂的工人階級同質化，我要討論的不是真實的高雄碼頭工人的真實形象是什麼，不同年代其實不一樣，以前勞力為主的是一種碼頭工人，今天操控機器的又是另一種碼頭工人，這些東西都不能這麼刻板去看。

我覺得一個藝術品說不了太多，只是去提供一個新的想像。這個影片後來就是這樣拍了，然後拍了之後我當然都經過他們同意，自願來參與，我們一定會付他們錢，這也是我拍片工作跟拍紀錄片不一樣，因為我們既然不是真實記錄，這就是我的工作倫理，人的預算擺在第一位，其他的再想辦法解決；這個虛構罷工我就是要回到利物浦去，在利物浦放映，2006年這個抗爭滿十年嘛，2006年結束了最終還是失敗，可是他們最後轉型成另外一個團體，這個團體主要是幫失業工人找工作，他們不只是幫碼頭工人，因為他們的失業問題很嚴重。我去利物浦的另外一個經驗，在利物浦碼頭工人罷工的十年裡面，英國左派傳統非常長也很強，這十年之內有非常多的文化人介入這個運動，從這裡面生產出作品，最有名的就是英國的肯洛區，左派導演，他們派了大概9個編劇去研究利物浦碼頭工人事件，最後根據這個調查拍了一部劇情片，最後把這部片的放映和發行dvd的錢再給這些勞工，使得這個運動可以持續十年，你跟資方對抗可以對抗十年。這之間其實產生非常多的副產品，除了紀錄片之外包括搖滾樂、龐克團、詩、小說，非常多，變成另外一種合作社關係，我覺得這個很值得我們去深思，他們勞工在抗爭十年沒有工作他們怎麼去支持，你在街頭都還可以買到那一片，如果在利物浦這片劇情片是擺在很明顯的位置。有很多擴延開展的方法，但是在台灣例子常常把這些東西切割開來，好像搞運動是搞運動、做文化是做文化，好像中間不連結的。當然這部影片在利物浦放，利物浦有一個泰德美術館，接下來他們非常緊張，因為當時在推文創產業，不想再提這個罷工事件，所以我的作品就擺在一個幾乎不可能被看到的房間裡面，這就激起了在地的評論家包括泰德美術館裡面的策展人的抗議，當然是一個小型的抗議，他們說這個作品明明是要跟當地的碼頭工人對話、跟當地居民對話，你們為什麼要想辦法讓他不被看到呢？這個手段就變成另一種反遮蔽，因為媒體來寫嘛，有時候放在最不可能看到的地方反而變成最明顯，甚至有個藝評家在英國一個雜誌『新左評論』，特別為這件事寫了一篇短文。我想說得是我拍攝這個作品的原因只能提供一個想像，只有17分鐘不可能談的太深，大概的情況是這樣，謝謝。

黃：因為時間的關係，請在座來賓做一個非常短的結尾作為總結。先請亨利開始好了。

Henry：再一次謝謝大家來到這裡，我希望你們喜歡我的作品，也希望你們能夠過我的攝影展現你自己，謝謝。

周：我們應該要為這些移工加油，如果台灣的雇主能對他們好，他們也會很高興更會感恩，謝謝大家。

龔：我剛剛雖然介紹了那個移民博物館，但是就剛才討論的過程，我反而覺得說也許可以形成這樣的對照，那個博物館可能賦有一種國家的任務，他要去書寫關於法國的歷史，可是今天這個展覽可能有不一樣的性質，包括剛剛陳老師談到的感知這樣的部份，另外是黃老師提到流動性的部份，我反而覺得說這個展覽掌握到一個關鍵的連結的力量，如何去延展這樣的力量，如果說能夠建立一個運動或是流動的延展，這才是歷史意識或是在地意識或是這樣一個國際的世界觀，能夠自我建構最重要的基礎，不一定要為了這個國家，我還找了一個資料，那個館有給小學生、中學生一年級、二年級的問卷或路線圖，他們做非常的細，非常多這樣的統計，也許那個展覽設定了一個給國家的任務，而在這個展覽我倒是覺得更自由，沒有被框框所侷限住，我覺得這是一個很好的展覽，我應該看的更仔細的一點，謝謝。

黃：我特別要謝謝，讓我最感動的是承辦人員、課長和當地的導覽志工，我那天花了很多時間帶所有志工講一遍作品，他們非常認真的學習所有事情，這兩天我常常偷偷跑來看志工怎麼講給觀眾聽，講到我自己都會感動，他們講的比我好很多。我常常想說，如果我做一個展覽，我自己的策展團隊、我的志工都不了解議題的話，那這個展覽就不用做了；就跟我們做社會運動一樣，其實社會運動不是靠改變別人，而是要先改變我們自己，做這個展覽也是一樣的。當我聽到我們的展覽志工很仔細的準備孤女的願望放給他們聽，以及教觀眾說泰文，我真的很感動，因為這些志工他就是我們的第一線，他們真的知道這個議題，他就會把這些介紹給觀眾，我其實最讓我興奮的是這個部分，我們有一群人、團隊也好、導演、Henry、美英他們、志工、承辦人員，互相開始慢慢認識彼此，我覺得這個是我們開始基礎擴展連結的力量，我今天非常謝謝各位的參與，你們能夠在此三個小時這麼久，請各位自由的參觀，謝謝各位今天的參加，謝謝。

特展專刊名稱： 「跨國候鳥在台灣 勞動力特展」
出版者： 高雄市政府勞工局勞工教育生活中心
發行人： 陳雪妮
企畫督導： 吳嘉茹
計畫主持人： 黃孫權
策展團隊： 黃孫權、葉華英、歐怡君、曾傑、甘志雨
美術編輯： 歐怡君
地址： 高雄市前鎮區中山三路132號
電話： 07-3328110
傳真： 07-3348153
網站： http://labor.kcg.gov.tw/recreation/style/front001/bexfront.php
印製： 獨立媒體有限公司
出版日期： 2011.12
定價： 120元

指導單位： 行政院勞工委員會、高雄市政府勞工局
主辦單位： 高雄市政府勞工局勞工教育生活中心
協辦單位： 台灣基督長老教會勞工關懷中心、天主教海星國際服務中心
台灣國際移民培力協會、高雄市新移民家庭服務中心
破週報、四方報

感謝 Acknowledgments
柯燕美 王炳文 李怡志 林芸竹 曾俊融 周信宏 羅文君 林順發 吳思儷 蔡佳贏 顏信昌 劉子嘉 黃怡靜 鍾富丞 楊馥如 黃偉豪 官祺詠 黃郁齡 葉振宇 黃慧瑜 周美英 黃翠婷 溫鈞揚 程榮鳳 阮式品 阮式紅 簡長榮 黃翠婷 Sugi arti Nurul Nani Tini Liemay Bumatay Kasno Musa Wahidi Andrianto